

# RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, helmik. 24 - Wed. Feb. 24, 1993

FINNISH AMERICAN WEEKLY

89 vuosikerta Vol. LXXXIX No. 8

50 cents

## Suomen pankeilla 20 milj. tappiot

Suomalaisten pankkien viime vuosi oli odotetun murheellinen. Kaikkiaan pankkien tappiot nousivat noin 20 miljardiin markkaan. Luottotappioita pankeilla oli kolme kertaa edellisvuoden määrä, 22 miljardia markkaa. Jo kirjattujen luottotappioiden lisäksi pankeille jäi vielä 50 miljardia markkaa hoitamattomia luottoja.

Viime viikolla tuloksensa julkaisivat Skop, OKO ja osuuspankit, Postipankki ja Interbank. Näistä OKO:n ja osuuspankkien sekä Interbankin tulokset olivat voittoliset. Voitot olivat kuitenkin pieniä muiden pankkien tappioiden rinnalla.

Postipankki kirjasi 700

miljoonan markan tappion, mutta Skopin tappio painui peräti 3.6 miljardiin markkaan. Suomen Säästöpankki julkaisee tappiolukunsa vasta maaliskuussa, mutta sen tappioksi ennustetaan noin 10 miljardia markkaa.

Yhdessä säästöpankkien ja Skopin tappiot ovat noin kaksikolmasosaa pankkien tappioista. Valtion pankkituesta nämä kaksi pankkia ovat ottamassa yli neljäviidesosaa tämänhetkisten tietojen perusteella. Pankkien tappiosumma ei ole hellittämässä, sillä ainakin osuuspankit ja Postipankki ennustavat pahenevaa kehitystä tälle vuodelle.

## 2500 tulijaa käännyttiin Suomen rajoilta

Passintarkastusviranomaiset ja sisäministeriö käännyttivät Suomen rajoilta viime vuonna 2,545 ulkomaalaista. Valtaosa käännytyistä eli runsaat 1,620 ihmistä oli tulossa entisen Neuvostoliiton alueelta. Jugoslavian passilla liikkuvia rajalta käännyttiin 109 kertaa.

Vajaat 1,100 käännytyspäätöstä perustui ulkomaalaisen varattomuuteen, ja yli 960 tulijalta puuttui puolestaan passi, viisumi tai oleskelulupa.

Noin 770 ihmisen matka keskeytyi siksi, että passintarkastajilla oli aihetta epäillä tulijan elättävän Suomessa itseään epärehellisin keinoin. 56 tapauksessa perusteena oli epäily ulkomaalaisen rikkolaisuudesta. Joissakin tapauksissa käännyttämiselle oli useita syitä.

Passintarkastusviranomaiset eli poliisi, rajavartiolaitos ja tulli tekivät valtaosan eli 2,075 kaikista käännytyspäätöksistä.

Sisäministeriön päätöksellä käännyttiin maasta pois 470 ulkomaalaista pääosin

turvapaikkahakemuksen hylkäämisen takia.

Useimmat viime vuonna karkotetuista ulkomaalaisista joutuivat lähtemään Suomesta viisumin tai oleskeluluvan puuttumisen vuoksi. Sisäministeriö päätyi 307 ulkomaalaisen asiassa karkotukseen. 90 karkotettavaksi esitettyä sai jäädä Suomeen. Suurin osa karkotettavista oli Itä-Euroopan maista.

## Jani Sievinen ui jo uransa 99:nneen SE:n

Jani Sievinen ui helmikuun 13. päivänä kotihallissaan Nummelassa lyhyiden ratojen SE:n 53.80 miesten 100 metrin perhosuinnissa. Vuodentakainen Sievisen nimisessä ollut ennätys parani kahdella sadasosasekunnilla.

Ajallaan Sievinen on seitsemäntenä syksyllä alkaneen hallikauden maailmantilastossa.

Tämä oli Sievisen 99:s Suomen ennätys.



Senaattori J. William Fulbright

Kuva Hogan & Hartson lakitoimistolta

## Finlandia Foundationin Arts and Letters Award tänä vuonna Senaattori J. William Fulbrightille

Senaattori J. William Fulbright on Finlandia Foundationin New York Metropolitan Chapterin tämänvuotisen Arts and Letters Award -palkinnon vastaanottaja.

Palkinto tullaan ojentamaan hänelle maaliskuun 13. päivän illallistanssiaisissa, mitkä pidetään Waldorf-Astoria hotellissa New York Cityssä.

Jaostolla on ollut tapana vuotuisten illallistanssiaisten yhteydessä huomioida henkilöä, joka on paneutunut suomalaisen kulttuurin esilletuomiseen tai Suomen ja Yhdysvaltain väliseen kulttuurivaihtoon.

Senaattori Fulbrightia voidaan kiittää hänen nimeään

kantavasta Fulbright-stipendiodiohjelmasta, minkä avulla lähes 3,000 suomalaista tutkijaa, jatko-opiskelijaa ja opettajaa on voinut opiskella Yhdysvalloissa.

Entinen Arkansasin osavaltion demokraattinen senaattori J. William Fulbright ehdotti vuonna 1945 Yhdysvaltain senaatissa, että osa USA:n toisen maailmansodan aikaisista lainoista käytettäisiin korkeakoulujen stipendivaihtoon. Laki astui voimaan seuraavana vuonna. Siten syntyi Fulbright-stipendiodiohjelma 120 maan kanssa.

Vuonna 1905 syntynyt Fulbright edusti Arkansasia senaatissa vuosina 1945-1974.

Vuosina 1959-74 hän toimi senaatin ulkomaisten suhteiden komitean puheenjohtajana. Hän kritisoi Yhdysvaltain sekaantumista Vietnamin poliittisiin ristiriitoihin (1957-75). 1960- ja 70-luvulla hän kuului niihin, jotka halusivat kongressille enemmän valtaa presidentin soti-

mispäätösten suhteen. Sumner, Missouriissa syntynyt Fulbright aloitti opintonsa Arkansasin yliopistossa ollessaan 16-vuotias. Vuonna 1934 hän valmistui lakimieheksi George Washingtonin yliopistosta. Vuosina 1925-28 hän opiskeli Oxfordin yliopistossa Rhodes-stipendiaat-

jatkuu sivulla 4

### This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8-12

### RAIVA AJA

• Finlandia Foundation New York Metro to present Arts & Letters award to Sen. J. William Fulbright

• Plan to visit one of Finland's many cultural festivals this year

• Three Finnish students are studying at Suomi College this semester

# Monarkistiklubi haluaa Suomesta kuningaskunnan

Miltä tuntuisi, jos Suomi muuttuisikin kuningaskunnaksi, jota johtaisi ihka oikea kuningas? Mahdottomalta?

Mahdottomaksi ei asiaa näe tamperelainen Klaus Juutilainen, joka johtaa puhetta Monarkistiklubissa.

Klaus Juutilainen sanoo olleensa aina sydämeltään monarkisti, vaikka onkin aikanaan kuulunut kokoomukseen ja vaatinut muun muassa Lenin-museon tuen lakkauttamista. Kun kaveripöytä alkoi kiinnostua miehen kuningasajatuksesta, syntyi idea yhdistyksestä, joka edesauttaisi monarkian syntymistä Suomeen.

- Me olemme kaikki kyllästyneet puoluepolitiikkaan ja puolueiden valtaan. Monarkistiklubi vaalii perinteisiä arvoja ja pitää täydellisesti puoluepolitiikan ulkopuolella.

Yhdistys synnytti Tamperellä ja sen 10-15 jäsentä ovat pirkanmaalaisia. Juutilaisen mukanaan yhteydenottoja on ollut muun muassa Pohjanmaalla, mutta muita vastaavia yhdistyksiä ei Suomeen ole toistaiseksi perustettu. Samoin kanssakäymistä on ollut Vieroon, jossa elää monarkiahenkeä kansanedustajienkin keskuudessa.

## Monarkiaan lakia muuttamalla

Mitään vallankumousta mo-

narkistit eivät aio tehdä, vaan tasavalta vaihdettaisiin kuningaskunnaksi lainsäädäntöteitse. Perustuslaki muutettaisiin eduskunnassa, sanoo Juutilainen.

Ensimmäisenä tavoitteenaan Monarkistiklubilla on saada omia edustajiaan eduskuntaan. Tarvittavan nimimäärän kerääminen on suuren työn takana, mutta Juutilainen uskoo klubin saavan ainakin muutaman ehdokkaan jo seuraaviin eduskuntavaaleihin.

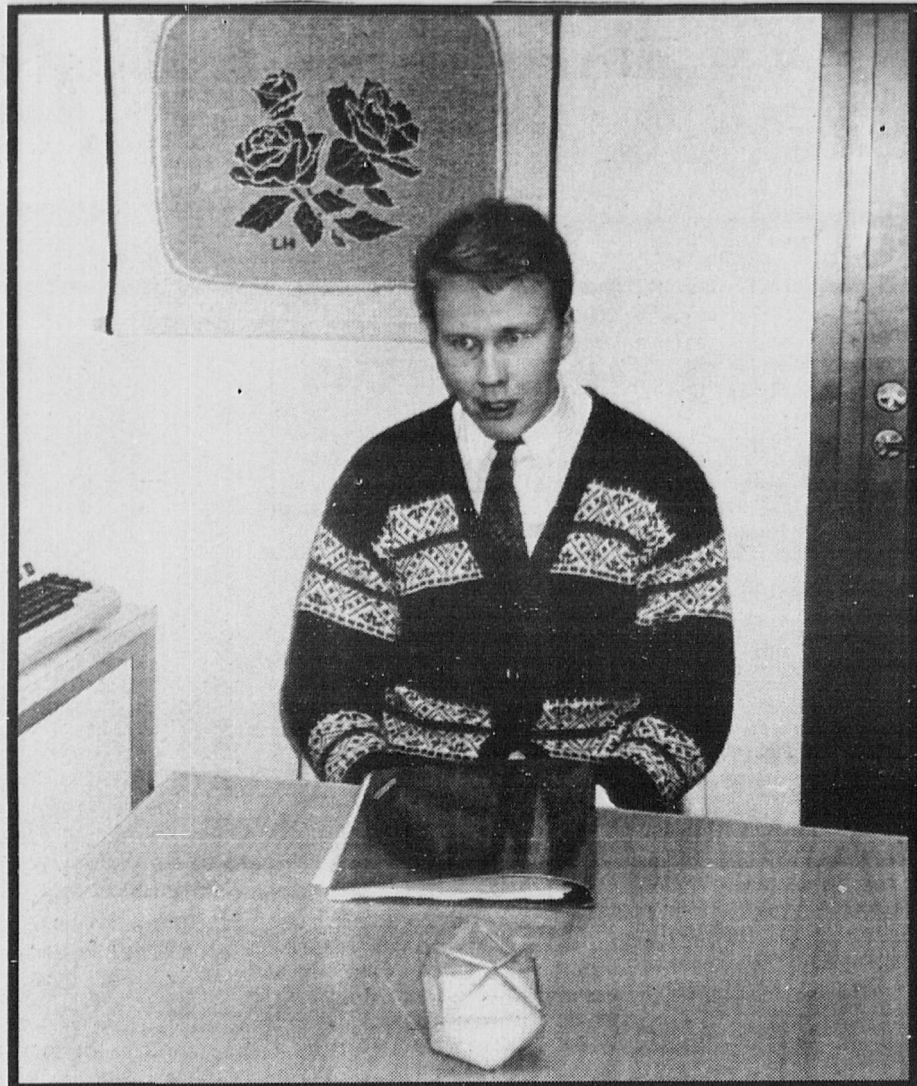
- Kun tavoitteemme on saada Suomeen perustuslainen monarkia, se ei onnistu muuten kuin saamalla monarkisteja eduskuntaan, Juutilainen pohtii.

Juutilaisen mielestä monarkia rauhoittaa yhteiskuntaa ja vähentää puolueiden välistä valtataisteloa.

-Suomessakin puolueet ja niiden tärkeimmät henkilöt käyvät jatkuvaa presidenttipeliä, joka ei ole kansalaisten etujen mukasta. Onhan monarkiasakin puolueita, mutta ne keskittyvät yhteisten asioiden ajamiseen, ei valtapeliin. Monarkiasa puolueiden valta on vähäisempi kuin Suomessa.

## Halitsija kotimaasta

Klaus Juutilainen haluaa Suomeen hallitsijan, jolla on Ruotsin kuningasta voimakkaampi asema. Hallitsijan pitäisi esimerkiksi saada erottaa eduskunta ja hallitus.



"Monarkia rauhoittaa yhteiskunnan ilmapiiriä, kun puolueiden välinen valtataistelu vähenee," sanoo Monarkistiklubin puheenjohtaja Klaus Juutilainen.

Monarkistiklubi on myös sitä mieltä, että mahdollisesti haluaisi olla suomalainen. Charles ei tule kysymykseen, vaikka Charles ei vielä kannata keskustella, Juutilaisen mielestä ensimmäisen hallitsijan nimestä ei vielä kannata keskustella,

koska silloin klubi saisi helposti hahattelijan leiman. Ennen nimeä on perustuslaki muutettava ja valintakriteeri vahvistettava.

- Monarkiaan kuuluu, että hallitsija periytyy, koska silloin päästään irti puolueiden valtapelistä. Tietysti Suomen ensimmäinen hallitsija on jollain tavalla valittava, mutta sen jälkeen kruunu periytyisi.

Klaus Juutilaisen mielestä Suomen hallitsijasuku voitaisiin valita vaalilla. Tällöin kyseeseen tulisi suora kansanäänestys tai vanhanmuotoisen valitsijamiesvaali.

Ismo Alhoniemi  
(Demari)

## Exchange rate

February 22, 1993  
1 Finnish mark + US \$ .1709  
1 US \$ = 5.8500 FIM  
Foreign exchange, New York prices.  
Rates for trades of \$1 million minimum.

## Nimipäivät



Helmikuun 27 p., Torsti  
Helmikuun 28 p., Onni  
Maaliskuun 1 p., Alpo, Alvi, Alpi  
Maaliskuun 2 p., Virva, Virve  
Maaliskuun 3 p., Kauko  
Maaliskuun 4 p., Ari, Atro, Arsi  
Maaliskuun 5 p., Laila, Leila

## Lahjoituksia Raivaajalle

### TUKEMISRAHASTO 1993: Yhteensä \$816.00

**Fanny Helanderin muistolle**  
Bruno Kansanniva, Stow, MA .....\$10.00  
Osma & Claire Sulkala, Needham, MA ..... \$15.00  
Anna & John Snow, Salem, MA ..... \$5.00  
Frank & Vieno Ware, Sudbury, MA ..... \$10.00  
Ellen E. Lindell perheineen, Lexington, MA ..... \$25.00

**Elmer Hillin muistolle**  
Ellen E. Lindell perheineen, Lexington, MA ..... \$15.00

**Elsie Norrisin muistolle**  
Ellen E. Lindell perheineen, Lexington, MA ..... \$5.00

**Esta Arjasen muistolle**  
Ellen E. Lindell perheineen, Lexington, MA ..... \$5.00

**Arne Lucanderin muistolle**  
Reino Heino perheineen, Watertown, MA ..... \$15.00

Nimetön ..... \$10.00

### Tietokonerahasto: \$14,065.50 + 500 FIM + \$5.00 CAN

**Fanny Helanderin muistolle**  
Joel Holmberg, Vineyard Haven, MA ..... \$25.00

**Leo Ahon muistolle**  
"Bill" & Viola Merriam, Maynard, MA ..... \$10.00

**Arne Lucanderin muistolle**  
Reino Heino perheineen, Watertown, MA ..... \$15.00

Elvira & Osmo Tuiskula, Lantana, FL ..... \$10.00

Kiitos lahjoittajille!

# RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
Postmaster: Send address change to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen  
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY  
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600  
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.  
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822  
FAX (508) 345-1007

Subscription rates:  
USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00  
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

# Kanadan Suomalaisten 54. Suurjuhlat

Heinäkuu 2 - 4, 1993

Canadan suomalaisten siirtolaisten järjestämät kansainvälistä huomiota saaneet vuotuiset suurjuhlat, jotka järjestettiin ensi kerran vuonna 1940 Sudburyssä ja sitten kuluneina vuosina eri suomalaiskeskuksissa halki Canadian jatkuvat.

Tulevana kesänä Toronton seudun suomalaisilla on ilo toimia isäntänä apunaan runsaslukuinen suomalais-siirtokunta.

Juhlatoimikunnalla on ilo tiedottaa kesän kulttuuri huipputapahtumasta, ja sen monipuolisesta korkeatasoisesta juhla ohjelmasta ja nähtävyyksistä.

Juhlan avajaiset on heinäkuun 2. päivä ja jatkuvat 4:n päivän iltaan saakka. North Yorkin kaupungissa, jossa sijaitsee Metro Toron alueella monipuolinen ohjelma alkaa perjantaina kuorolauluilla ja tanhuesityksillä kaupungin talon edustalla ja juhlatanssilla nuorten sekä vartuneitten tahdissa.

Lauantaina alkaa varsinainen ohjelma, joka sisältää

musiikkia, luentoja, lasten ohjelmaa, hengellistä ohjelmaa, taidenäyttelyä, lasten valokuvanäyttelyä, käsityötä, golfkilpailu, keilailua, tanhua, hölkkä, johon kaikki voivat ottaa osaa ja paljon paljon tosi mielekästä.

Esiintyjä odotetaan kaikista suomalaiskeskuksista omalta mantereelta ja luvassa on ryhmiä Suomesta, Ruotsista ja USA:sta.

Mainittakoon juhlien yksi merkittävimpiin kuuluva näytelmä, jonka esittää suomalainen teatteriryhmä Finnish Social Clubin näyttelijät, joka on toiminut 60 vuotta Torontossa, ja josta olemme ylpeitä. Näyttelijät, jotka vuosittain ottavat osaa Ontarion monikulttuuri festivaaliin, josta he tuovat kotiin lähes joka vuosi palkintoja sekä kunniamainintoja.

On aivan ilmeistä, että tämän pienen mutta lahjakkaan ryhmän esitykset hipovat parhaan ammattiteatterin tasoa. Viime kesänä ryhmä esiintyi Juuret Suomessa tapahtumaan. Heidän esityk-



Urhelluseura Sisun tanhuryhmä näin kaunilla hymyllä toivottaa suurjuhla-keräilijät tervetulleiksi. Johtajana Eva Heikurinen.

Kuva: Hans Myrskog

sensä ansaitsivat suurta huomiota ja kiitosta radiossa ja televisiossa.

Toronton suurjuhlissa on taas tekeillä jotain erikoista ja aivan uutta.

Näytelmä joka perustuu Salme Orvokki Pinolan kirjoittamaan kirjaan "Isättömät". Salme Pinola on julkaissut useita kirjoja sekä muutamia runoteoksia. "Isättömät" perustuu tosi tapahtumiin mikä antaa näytelmälle dynamiikkaa ja aitoa sisältöä.

Totuus on tarua ihmeellisempää. Tämä vanha sananparsi pitää paikkansa myös "Isättömät" suhteen. Jotkut näytelmän kohokohdat ovat traagisia; mies myy kaiken irtaimiston huutokaupalla saadakseen rahaa Amerikan matkaa varten ja jättää vaimonsa ja lapsensa puille paljalle.

Koomikkaa ei näytelmästä puutu. Rehevät juoruakat ja fingelskaa mongertava poikatalon emäntä pitää siitä huolen.

"Isättömät" on kuitenkin niin suuri tehtävä, ettei pieni näytelmä ryhmä siitä yksin

selviäisi Toronton mieskuoro ja Sisun tanhuryhmä ovatkin apuna sinä missä tarvitaan.

Esitys tulee ylittämään kaikki ennakoarvelut. Tätä esitystä kannattaa tulla katsomaan vaikka Australiasta asti...

Lisäksi suunnitteilla on runsaasti nuorten ohjelmaa.

Myös hengellinen ohjelma on järjestyksessä kun neljä eri suomalaista seurakuntaa yhdessä toimivat.

Näilläkin juhlilla tulee olemaan suvjuhlan leima. Juhlitaan elämän myönteistä kasvua ja kehitystä ja kulttuurimme saavutuksia.

Tavataan tuttuja läheltä ja kaukaa. Nautimme teatterista ja monipuolisesta muusta ohjelmasta ja pannaan kunniaan vieraamme, jotka otamme ilolla vastaan ja näin saamme taas jatkuvuutta juhliimme.

Tervetuloa Torontoon!  
Juhlaterveisin  
Hans Myrskog



Agricola seurakunnan partiolippukunta näin valmistumassa suurta kesän juhlaa varten. Johtajana Suokonautio.

Kuva: Hans Myrskog

## Suomen kielen ja kulttuurin kursseja ulkosuomalaisille lapsille ja nuorille

Kesälukioseura järjestää Suomen opetusministeriön toimeksiantosta ulkosuomalaisille lapsille ja nuorille suomen kielen ja kulttuurin kursseja kesäaikaan. Kurssit ovat pituudeltaan noin kymmenen päivän mittaisia ja sijoittuvat suurimmaksi osaksi heinä-elokuuhun.

Kursseilla ulkosuomalaisnuoret saavat tietoa Suomen historiasta, maantieteestä, o-piskelu- ja työmahdollisuuksista Suomessa.... Ja monista muista kiinnostavista asioista!

Kursseilla on paljon ohjattua vapaa-aikaa, ja tasoryhmissä opiskelu takaa sen, et-

tä myös vain vähän suomen kieltä osaavat voivat osallistua. Kurssit soveltuvat hyvin myös paluumuuttajaperheiden lapsille.

Kursseille ilmoittaudutaan **maaliskuun loppuun mennessä.**

Uusinta tarjontaa ovat suomalaisen ja ulkosuomalaisten nuorten yhteiset kurssit, joilla hyöty ja hui on molemminpuolinen: nuoret opettelevat toistensa äidinkieltä sekä ohjatuksi että vapaa-aikana.

Ensi kesänä järjestämme Brittiläis-suomalaisen (Pohjois-Walesissa, Iso-Britanniassa), Saksalais-suomalaisen (Aachenissa, Saksassa), ja

Sveitsiläis-suomalaisen kurssin Kustavissa.

Hyvin suomen kieltä puhuvat, yli 15-vuotiaat ulkosuomalaiset voivat osallistua myös kesälukioihin. Kesälukioiden esite ilmestyy heinäkuussa 1993 ja sen voi tilata maksutta Kesälukioseurasta.

Kesälukioseuran puolesta  
Anni Sumari  
Julkaisu- ja tiedotussihteeri

Kesälukioseura  
PL 158 Fabiankatu 4 B 15  
SF-00131 Helsinki  
TEL. +358-0-666 121  
FAX +358-0-666 130

Musiikkia \* Tanssia \* Urheilua \* Teatteria \* Hengellistä ohjelmaa \* Taidetta

*Tervetuloa!*



**Kanadan suomalaisten SUURJUHLAT TORONTOSSA 2.-4.7. 1993**

LISÄTIETOJA: 47 KENTON DRIVE, NORTH YORK ONTARIO M2R 2H9 CANADA \* (416) 225-8242

## Vilkas alkuvuosi Berkelyssä

AINI TOSSAVAINEN  
BERKELEY, CA

myös toimineet kauan kirkon  
hyväksi.

Olemme saaneet iloita saateista tänä talvena. Vettä on tullut enemmän kuin kymmenen vuoteen, joten melkein tyhjät vesisäiliöt ovat täynnä. Ja vuoristoissa on lunta valtavasti.

Monille on tullut paljon vahinkoa tulvien ja kaatosateiden takia, mutta kun San Franciscon asukkailla kyseltiin, mitä he pitävät pitkäkestävistä sateista, kaikki vakuuttivat, että on ihanaa kun sataa. Tulee kauniin vihreä kevät. Puut katujen varsilla ovat jo kukkimassa vaaleanpunaisia kukkia täynnä, ja kukkulat ja vainiot ovat vihreitä.

San Francisco-lahden vanha sumutorvi vaihdettiin, mutta asukkaat kaupungissa väittivät, etteivät voi nukkua kunnolla, elleivät kuule tuttua, melankolista, matalaa sumutorvea, joten se laitettiin takaisin paikoilleen. Mihin mikin tottuu, se tekee heidät onnelliseksi, sumutorvikin.

Kalevalapäivän juhla on sunnuntaina 28 päivä alkaen kello 2:00 iltapäivällä. Ohjelman on koornut Harri Siitonen, joka on tunnettu täällä teatteritaiteilijana ja lausujana. Ohjelmassa on tanssia, runoja ja lauluja. Tulkaa juhlimaan kansallisperinnettämme Kalevalaa! Ohjelma on veljeyseuralla!

Sylvia Mannilan kaunis muistotilaisuus oli Sonomassa runsaan yleisön läsnäollessa. Sylvia ja miehensä Gene toimivat kauan suomalaisten järjestöjen hyväksi. Gene oli 40 vuotta suomalaisen osuuskaupan johtajana. Eläkkeelle jäätyään he toimivat tarmokkaasti ja lahjottivat paljon Fahan Lepokodin hyväksi. Kaipamme kauan molempia heitä. Rauhaisaa lepoa Sylvia!

Paul Mäkelä, joka on ollut liki 10 vuotta Fahan presidenttinä luovutti virkansa John Laurenille. Paul on myös tehnyt paljon veljeyseuran hyväksi ollen presidenttinäkin. Hän haluaa jotain vaihdosta. Hyvää jatkoa, Paul!

Gwen ja Erland Mallisen kultahäitä juhlittiin veljeyseuralla. Heidän lapsensa laitoivat kauniin juhlan vanhemmilleen. Onneksi olkoon!

Esko Salomaan 75-vuotissyntymäpäivää juhlittiin kirkossa suomalaisen jumalanpalveluksen yhteydessä. Hugo Korpi lauloi virren, alkukirjoittanut lausui kirjoittamansa syntymäpäivärunon. Monet ystävät olivat tulleet toivottamaan Eskolle onnea. Alakerrassa oli kaunis kakku, ja paljon muuta hyvää, ja monia puheita pidettiin Eskolle.

Esko on entinen Suomen sotaveteraani, ja Mildred on kauan johtanut suomalaisten taiteilijain ryhmää. He ovat

Hyviä vuosia Esko ja Mildred!

Toivon pikaista parantumista kaikille, joiden on pitänyt sairastaa ja mennä leikkauksia läpi.

Hyvää helmikuuta!

### Syntymäpäivänä

Oi, minne haihtui  
päivät kultaiset,  
vain muistot jäivät  
pohjaan sydämen!  
Vei matka kaus  
kotitahuvilta,  
jäl Suomen metsät,  
järvet jälkehen.

Työ kiireinensä  
hiljaa ajan vei,  
ja vuodet liittyi  
toinen toiseen.  
Vaan kaikki päivät  
jotain muistoon jätti,  
ne ovat niinkuin  
lipas aarteiden.

Voi ilta olla  
kaunimpi kuin päivä,  
kuin kultarusko  
yllä aaltojen,  
kun päivä ehti  
suuren meren syyliin  
niin kirkkahaksi  
kaiken valaisten.

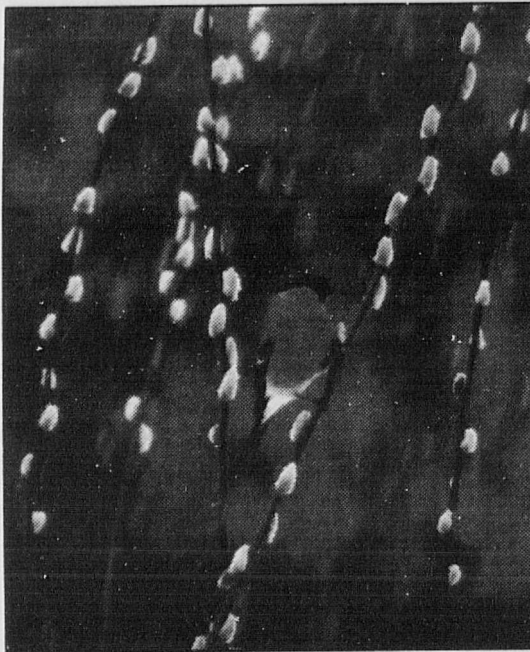
Aini Tossavainen

## Punatulkkku vuoden luontokuva

Suomen luonnonkuvaajat ry on valinnut Vuoden luontokuvaksi 1993 luontokuvauksen harrastajan **Karl Reponen** kuvan Punatulkkku.

Anttolasta kotoisin oleva 30-vuotias Reponen otti kuvan kuvauspiilosta pakettipellon reunametsikössä viime maaliskuussa. Tuomaristo kiitti sen erittäin hienoa tunnelmaa, joka syntyi pajunkissoista, lumisateesta, vihreästä metsätaustasta ja punaisesta pääkohdeesta.

Kilpailun kaksi tunnustuspalkintoa saivat kuusampolaisen **Paavo Hamusen** Burnout ja raumalaisen **Raimo Sendelin** Larus canus.



Palkitusta Punatulkkusta ja kunniamaininnan saaneista kuvista koottu näyttely kiertää parhaillaan OKO-Osuuspankkien konttoreissa ympäri Suomea.

## Suomen valtion säästötoimet koskettavat myös paluumuuttajia

Suomen erittäin vaikea taloudellinen tilanne on pakottanut maan mittaviin säästötoimisiin. Yhdeksi säästötoimenpiteiden kohteeksi on joutunut myös muuttajien alkuavustus.

Vuoden 1993 tammikuun alusta lähtien alkuavustus poistuu sekä Suomen sisällä muuttavilta että ulkomailta Suomeen palaavilta. Myös Pohjoismaista Suomeen tehtävät tutustumismatkat poistuivat. Ainoastaan maan rajojen sisällä tehtävät työnhaikijoiden tutustumismatkat korvataan edelleen.

Vaikka lainmuutos astui voimaan 1.1. 1993, voivat ne paluumuuttajat, jotka ovat muuttaneet Suomeen viime vuoden puolella saada mainitun paluumuuttajien alkuavustuksen, jos he sijoittuvat vähintään 6 kuukautta kestävään työhön vuoden 1993 kesäkuun loppuun mennessä.

### Suomeen muuttajia palvellaan

Muuttoavustuksen poistuminen ei merkitse sitä, etteivät työvoimatoimistot myös jatkossa auttaisi Suomeen suunnittelevia ulkosuomalaisia.

Nykyisen vaikean työllisyys-

tilanteen aikana onkin erityisen tärkeää ottaa asioista etukäteen selvää ja pyrkiä varmistamaan Suomeen asettumisen mahdollisuudet.

Työllisyystilanteesta huolimatta aina kuitenkin työmarkkinoilla jotain tapahtuu, työpaikkoja vapautuu ja niihin etsitään osaavia ihmisiä. Oma aktiivisuus on tämän päivän sana.

### Omatoimisuus kannattaa

Suomessa käyntien yhteydessä kannattaa ottaa myös omatoimisesti yhteyttä mahdollisesti kyseeseen tuleviin työnantajiin. Monilla ulkosuomalaisilla on nykyisen kansainvälistyvän työelämän edellyttämiä valmiuksia, joista vähäisin ei ole kielitaito.

Ulkosuomalaisilla saattaa myös olla sellaista asuinmaansa olosuhteiden ja yrityselämän tuntemusta, jota suomalaisyritys voisi hyödyntää esim. vienninedistämistehtävissä.

Suunnitellun muuttopaikkakannan tilanteesta kannattaa kysyä paikallisesta työvoimatoimistosta, jonne voi myös kirjoittaa ja pyytää tietoja ajankohtaisista työpai-

koista ja koulutusmahdollisuuksista.

### Jos muutat Suomeen

Niiden, jotka joka tapauksessa aikovat muuttaa Suomeen, on hyvä tietää, että työpaikkaa voi joutua etsimään pitkäänkin. Työttömyyskassan jäsenyyden siirto maiden välillä on syytä selvittää ennen Suomeen muuttoa, sillä kassaan kuuluvan työttömyysturva on parempi kuin siihen kuulumattoman.

Joka tapauksessa pitää ilmoittautua välittömästi Suomeen muuton jälkeen työhaikijaksi työvoimatoimistoon, jotta saisi joko ansion suhteutettua päivärahaa, jota maksetaan työttömyyskassan jäsenille tai peruspäivärahaa, jota maksetaan niille, joilla ei ole oikeutta ansiosidonnaiseen päivärahaan.

Kaikissa Suomeen muuttoon liittyvissä kysymyksissä neuvovat Tukholmassa sijaitseva Finnjobb-tietopalvelu ja työhallinnon edustajat Pietarin Pääkonsulinvirastossa ja Tallinnan Suomen Suurlähetystössä.

Myös Suomen edustustoista eri puolilla maailmaa saa Suomeen muuttoon liittyvää aineistoa.

## Kuka tietää?

Veljekset:

**John Saari (Saarenpää)**, synt. 12.11.1894 Lappajärvi, kuoli 11.06.1950 Lanse Mich.

**Leander Saarenpää** (Saari? Mattila?) synt. 25.11.1889 Alajärvi (Lappajärvi) kuollut?

**Jaakko Saarenpää** (Saari? Mattila?) synt. 27.7. 1882 (Alajärvi/Lappajärvi)

Täällä Suomessa kävi n. 20 v. sitten Ilmari Saari ja hänen vaimonsa Eeva synt. Alajärvellä, jotka olivat jonkin näiden jälkeläisiä.

Tietoja kaipaa sukulaispoika. Teen sukututkimusta Saarenpään (Mattilan) suvusta.

Osoite:

Toivo Tuohimaa  
Marienlundintie 24  
20960 Turku  
Fax 358-21-588768

## SENAATTORI . . . jatkoa etusivulta

tina.

Fulbright toimi Arkansasin yliopiston presidenttinä vuosina 1939-41 ja edustajainhuoneeseen hänet valittiin 1942. Hänen kirjalliseen tuotantaan kuuluvat mm. *Old Myths and New Realities* (1964) sekä *The Arrogance of Power* (1967).

Monet tunnetut suomalaiset vaikuttajat ovat aikanaan opiskelleet Yhdysvalloissa Fulbrightin turvin. Heidän joukossaan mm. Aatos Erkko, Harri Holkeri, Max Jakobson, Joonas Kokkonen, Keljo Korhonen, Paavo Kortekangas, Leif Segerstam, Ulf Sundqvist ja Paavo Väyrynen.

ASLA-Fulbright-korkeakouluvaihtoa hoitaa Suomen ja Yhdysvaltain Opetusalan Vaihdoimikunta - Finland-U.S. Educational Exchange Commission eli lyhyesti FUSEEC.

Yhdysvallat myönsi ensimmäisen maailmansodan jälkeen Suomelle 8.8 miljoonan dollarin lainan. Suomi hoiti tunnollisesti lainan lyhennykset, vaikka kaikki muut velkaa saaneet maat lopettivat maksut. Aikataulun mukaisesti Suomen laina olisi saatu maksetuksi 1984.

Vuonna 1949 USA:n kongressi sääteli lain, jonka perusteella ryhdyttiin rahoittamaan Suomen ja USA:n välistä stipenditoimintaa. Ensimmäiset ASLA-stipendiaatit valittiin jo 1950. (ASLA on lyhennys sanoista Amerikan Suomen Lainan Apuraha.)

ASLA- ja Fulbright-ohjelmat yhdistettiin toiminnallisesti vuonna 1986. Vuonna 1977 oli perustettu Suomen ja Yhdysvaltain Stipenditoiminnan Tukisäätiö, jolle siirrettiin lainan viimeinen 2.8 miljoonan dollarin lyhennys. ASLA-Fulbright-stipendiohjelmaa on siitä lähtien rahoitettu Tukisäätiön tuotoilla sekä Suomen ja USA:n hallitusten rahallisella tuella.

FUSEEC:n toiminnanjohtaja Leila Mustanojan mukaan ohjelman tarkoituksena on edistää Suomen ja Yhdysvaltain välistä ymmärtämystä ja ystävyyttä.

## Yhtä sun toista . . .



On todella hämmästyttävää, miten vihaisen vastaanoton äskettäisen 60 minutes televisio-ohjelman "Tango Finlandia" jakso on saanut amerikkalaisuomalaisten keskuudessa.

Yksi toisensa jälkeen on tuhahtanut, koska ohjelma antoi väärän kuvan suomalaisista. He kun eivät ole tyljiä eivätkä juroja, vaan todella avuliaita ja hymyisiä.

Ensinnäkään suomalaisten ei sanottu olevan tyljiä. Ujoja, hiljaisia ja sisäänpäin-kääntyneitä kylläkin. Sellaisia suomalaisia ainakin minä olen tavannut satoja sekä Suomessa että sen rajojen ulkopuolella.

Itse todella nautin ohjelma- ta. Sehän oli niin hirvittävän hauska. Totiset suomalaiset ja tullisten latinoiden tango. Kyllä niin outo yhdistelmä varmasti hämmästyttää ketä tahansa ulkomaalaista.

Miksei aiheesta saisi tehdä humoristista ohjelmaa? Me kaikki Suomessa ainakin viimeisten 30 vuoden aikana asuneet tiedämme, että tango se on, mikä täyttää tanssilat- tiat lavoilla ja ravintoloissa.

Jokuset kommentoivat, että miksi pitää tehdä ohjelma tangosta, kun Suomessa on on niin hienoa kulttuuria ja Sibeliuksen musiikkia jne.

Kuka tahansa 60 minutes ohjelmaa katsonut tietää, että koko ohjelman tarkoituksena on käsitellä asioita, joihin muut eivät uskalla puuttua tai joista muut eivät mitään tiedä.

Tuntuu myös oudolta, että henkilöt, jotka eivät ole edes käyneet Suomessa vuosikymmeniin, olivat valmiita sanomaan, että suomalaiset eivät ole tollaisia. Miten he voivat tietää, millaisia tämän päivän suomalaiset ovat, kun eivät ole siellä edes käyneet asumisesta puhumattakaan. Uskomatonta!

Eiköhän olisi jo aika jättää sauna, sisu ja Sibellus ajatelu ja puhua muustakin suo-

malaisuuteen liittyvästä.

Sen verran huumorintajua pitäisi olla, että olisi osannut ottaa kyseisen ohjelman naurun kannalta. Tiedän omasta itsestäni, että Suomessa olin huomattavasti ujompaa ja arempi ihminen, joka ei juuri ventovieraille puhunut. Mutta vuodet täällä Yhdysvaltain monikansallisessa meressä ovat tehneet meikäläisestäkin avoimemman ja suulaamman ihmisen. Eikä se suinkaan merkitse sitä, että nuo suomalaisuuden perusluonteen piirteet olisivat kokonaan kadonneet. Kaukana siitä. Silloin tällöin ne yhä pulpahtavat esille, vielä nytkin.

Olen melko varma, että jos samantyyppinen ohjelma olisi tehty jostain muusta etnisestä ryhmästä, tšekäläiset suomalaiset olisivat ottaneet sen huumorin kannalta. Jostain ihme syystä me suomalaiset olemme niin pyhiä, että meille ei saa nauraa, eikä meistä saa löytää humoristisia piirteitä. Suomalaisuus on vakava asia!

Mutta onneksi en ole ainoa suomalainen, joka osasi ottaa ohjelman huumorin kannalta. Olen tavannut muitakin ohjelmasta nauttineita heimolaisia. Ehkä me olemme niitä *Bad Finns* suomalaisia, joita liikkui myös viimekesäisellä FinnFestillä Duluthissa.

Baglady

## Suomalainen nukkuu yhtä paljon kaikkina vuodenaikoina

Tutkimus vuotuisesta ajankäytöstä romuttaa luulot siitä, että talvella nukuttaisiin enemmän kuin kesällä. Suomessa nukutaan runsaat kahdeksan tuntia vuorokaudessa kesät talvet, ero vuodenaikojen välillä on alle kymmenen minuuttia.

Syksyllä tehdään ansiotyötä kuitenkin enemmän kuin muina vuodenaikoina. Kotitöitä tehdään eniten kesällä, naiset noin neljä tuntia ja miehet alle kolme tuntia päivässä.

Äskettäin valmistuneessa tutkimuksessa on otettu huomioon kymmenen vuotta täyttänyt väestö. Tutkijat Il-

ris Niemi ja Hannu Pääkkösen Tilastokeskuksesta selvittävät koko väestön vuotuisen ajankäytön 7,800 suomalaisen pitämän päiväkirjan avulla. Tutkimuksessa tarkastellaan eri-ikäisten ajankäyttöä ja miten vuodenaikat heijastuvat väestön ansio- ja kotityöhön, nukkumiseen ja vapaa-aikaan. Tiedot kerättiin huhtikuusta 1987 huhtikuuhun 1988.

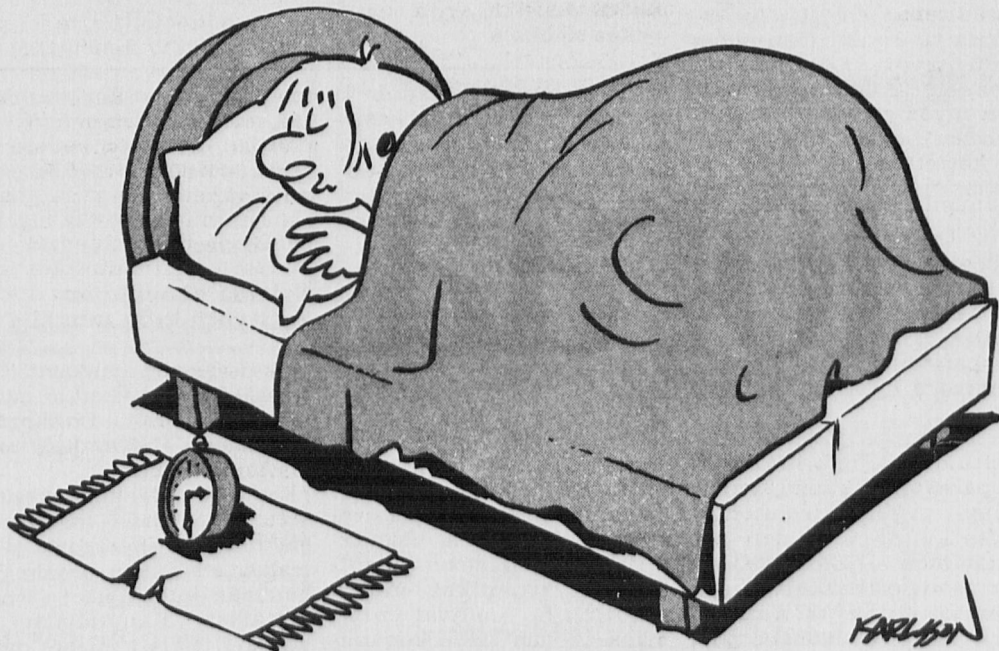
Tutkija Hannu Pääkkösen mukaan tutkimus on edelleen edustava ja kuvaa karkeasti nykyistäkin ajankäyttöä. "Väestön ajankäyttö muuttuu aika hitaasti. Tietenkin töttömyyden myötä vapaa-aika

kasvaa, ja yksittäisissä toiminnoissa kuten television katselussa ovat tiedot saattaneet jonkin verran muuttua."

### Yhdessä asuvat tekevät enemmän kotitöitä

Pariskunnat - lapsettomatkin - käyttävät kotitöihin enemmän aikaa kuin yksin asuvat miehet ja naiset. 25-44-vuotiailta naisilta, jotka elävät puolison kanssa, menee melkein tunti enemmän kotitöihin kuin yksin eläviltä naisilta. Puolison kanssa elävät miehet taas kuluttavat

jatkuu sivulla 6



Talvella ei Suomessa nukuta enempää kuin muulloinkaan, vaikka usein toisin väitetään.

## Floridan kuulumisia

### Amerikan-suomalainen Lepokoti

1800 South Drive  
Lake Worth, FL

Helmik. 18, 1993

Ystävän päivää vietettiin täällä kuten asiaan kuuluu - suklaa sydämiä vaihdettiin ja ystävyttä yllä pidetään jatkossakin.

Hieno viulukonsertti avasi alkuvuikon. Leon ja Henryn viulut soivat todella nautittavasti. Ystävämme Raili Jussila Suomesta toi taas oman lisän elämänmenoon - me iloisilla jutuilta.

Olavi Kärki, Reijo Antila ja Ed Haapa esittivät tiistaina monipuolista musiikkia.

Keskiviikkona hiljennyimme sanan ääreen. Puhujina vierailivat Pentti ja Rauni Rajala. Lauri Kanervikkoaho lauloi ja Maija Lassila säesti laulut.

Torstaina Tuusulan Mieskuoro Suomesta esitti uljaan konsertin asukkaistemme iloksi. Teistä pidettiin kovasti. Tervetuloa uudelleen.

Perjantaina oli helmikuun syntymäpäiväkekkerit. Erik Saarman esitti laulua ja Pirkko Luttinen lausui Kanteletarta. Asukkaista vanhin helmikuun lapsi oli Karl Forsgren 101 v., Eva Saari 96v., Alli Huikuri 93v., Ida Saukonen ja Senja Ojala 92v., Onnea ja terveyttä kaikille helmikuussa syntyneille asukkailemme.

Parhaimmat kiitoksemme teille kaikille viikonaikana antamastanne rakkauden osoituksista. Saimme kotiimme uusia asukkaita: Ellen Thoren ja Elsi Lindholm liittyivät suurperheen jäseneksi. Tervetuloa!

Aili ja Harold Paulsen lahjoittivat kotiimme upean seinärytjän, josta sydämellinen kiitoksemme.

Kuulimme, että Anna Autere ja Irja Hedlund ovat vähän loukanneet itseään. Pikaista toipumista teille. Iloisia kevätpäiviä.

Lepokotiterveisin  
Elina Kuronen

Ps. Saimme surusanoman: Kerttu Jalovaara kuoli juuri tänään 18 pv. sairaalassa 82v. ikäisenä. Otamme osaa omaisten suruun.

### ACE HARDWARE

1212 Lantana Rd.  
Lantana, Florida 33460

"We stock sauna heaters"

Puh. 585-0247

### American Finnish Tourist Club

301 Central Blvd.

Lantana, Fla.

Joka sunnuntai ohjelmilta tai konsertti ja tanssia lopuksi. Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestämänä. Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seura! Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten. Ravintola avoinna ohjelma- ja tanssi-iltoina. Tarjotaan kahvia, voileipiä ja riisipuroa hedelmäkeiton kera ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

### Kenttähaali

908 Lehto Lane  
Lake Worth, Florida

Maaliskuun toimintaa

Lauantaina 6. p:nä klo 8:00 illalla Hollolan Harmonikat.

Sunnuntaina 7. p:nä klo 7:00 illalla ohjelma ja tanssit. Vapaat kahvit.

Lauantaina 13. p:nä klo 8:00 illalla tanssit Ilmari Salon ja hänen haitarinsa tahittiin.

Sunnuntaina 14. p:nä klo 4:00 iltapäivällä johtokunnan kokous. Klo 5:00 jäsenten kuukausikokous. Klo 7:00 Floridan Mieslaulajat.

Lauantaina 20. p:nä klo 8:00 illalla tanssit Ilmari Salon ja hänen haitarinsa tahdissa.

Sunnuntaina 21. p:nä klo 1:00 iltapäivällä Bingo. Klo 7:00 Suomi Opiston kansanlauluilta.

Lauantaina 27. p:nä klo 8:00 illalla tanssit Ilmari Salon ja hänen haitarinsa tahdissa.

Sunnuntaina 28. p:nä klo 1:00 iltapäivällä Bingo. Klo 7:00 illalla ohjelma ja tanssit. Vapaat kahvit.

### Suomi-talo

301 Central Blvd.  
Lantana, Florida

Maaliskuun toimintaa

Torstaina 4. p:nä klo 7:00 illalla Hollolan Harmonikat.

Lauantaina 6. p:nä klo 8:00 illalla Aseveljen tanssit.

Sunnuntaina 7. p:nä klo 7:00 illalla Laulumiesten konsertti.

Maanantaina 8. p:nä klo 6:00 illalla Karjalaisten vuosikokous.

Tiistaina 9. p:nä klo 7:00 illalla Turistiklubin vuosikokous.

Lauantaina 13. p:nä klo 8:00 illalla Runeberg Lodgen tanssit.

Sunnuntaina 14. p:nä klo 7:00 illalla Karjalaisten juhlat.

Tiistaina 16. p:nä klo 7:00 illalla Helka Hynninen.

Torstaina 18. p:nä klo 7:00 illalla Jyväskylän Sotaveteraanikuoron konsertti.

Lauantaina 20. p:nä klo 8:00 aamulla Turistiklubin kevätmyyjäiset. Klo 8:00 illalla Laulumiesten tanssit.

Sunnuntaina 21. p:nä klo 7:00 illalla "Valkoinen hevonen". Ensi-ilta.

Torstaina 25. p:nä klo 7:00 illalla "Valkoinen hevonen".

Lauantaina 27. p:nä klo 8:00 illalla Turistiklubin tanssit, joissa vieraillee Lauri Ojalan yhtye.

Sunnuntaina 28. p:nä klo 7:00 illalla Lauri Ojalan yhtyeen konsertti sekä tanssit.

Tiistaina 30. p:nä klo 7:00 illalla "Valkoinen hevonen".

## Canterbury, CT

EILA MÄKIPURO  
WILLIMANTIC, CT

Finnish American Heritage Society'n *Mystery Ride Dinner* pidetään sunnuntaina, maaliskuun 14. p:nä.

Kaikkia "St. Urhon" palvoja pyydetään kokoontumaan klo 3:00 iltapäivällä Finnish Hallille, josta autokaravaani lähtee ravintolaan, minkä nimi on ainoastaan järjestäjien tiedossa.

Taas on luvassa hauska iltapäivä. On musiikkia ja muuta hupaa. St. Urho itse on mukana ja tänä vuonna ensi kertaa saamme myös tutustua hänen "girlfriendiinsä".

Aterioiden hinnat \$4.95 - \$12.95.

Tilaukset voi tehdä ottamalla yhteyden Eila Mäkipuroon numerossa (203) 423-3854.

## Suomen maine kokousmaana parantunut

Suomea pidetään parempana ja turvallisempaa kongressimaana kuin muutama vuosi sitten.

Tuoreen tutkimuksen mukaan Suomessa järjestettyihin kokouksiin osallistuneet ovat nykyisin varsin tyytyväisiä kongressien ohjelmaan, järjestelyihin ja tiloihin. Suomen korkea hintataso sen sijaan ärsyttää yhä kongressien kävijöitä, joskaan ei yhtä paljon kuin takavuosina.

Tilastot tukevat kongressivieraiden käsitystä, jonka mukaan hintataso on laskeutunut. Viime vuonna kongressipalvelut maksoivat suurin piirtein yhtä paljon kuin takavuosina.

Tilastot tukevat kongressivieraiden käsitystä, jonka mukaan hintataso on laskeutunut. Viime vuonna kongressipalvelut maksoivat suurin piirtein yhtä paljon kuin kuusi vuotta aiemmin.

Suomessa järjestettiin viime vuonna 180 kansainvälistä kongressia. Niihin osallistui n. 2,000 ulkomaista ja 5,500 suomalaista vierasta. Vierasmaalainen kokousmatkailija viipyi maassa keskimäärin vajaat viisi vuorokautta ja käytti rahaa 1,500 markkaa päivässä. Kongressimatkalusta saatiin tuloja kaiken kaikkiaan 377 miljoonaa markkaa.

Matkailun koulutus- ja tutkimuskeskus haastatteli tutkimusta varten 1,000 ulkomaista kongressimatkailijaa viime kesänä. Haastatelluista yli puolet oli Suomessa ensimmäistä kertaa ja lähes kaikki halusivat tulla tänne uudelleen.

Kongressimatkailun talouslista merkitystä ja kongressivieraiden mielipiteitä selvittävänä kolmen vuoden välein. Tutkimukset teettää Helsinki-Finland Congress Bureau.



Kovin synkältä näyttää nuoren abiturientin tulevaisuus Suomessa, mikäli on uskomista äskettäisen penkkaripäivän iskulauseisiin. Helsingissä syntipukin osassa oli lähinnä kolme maan hallituksen ministeriä. Hallituksen toimet olivat tähän asti hyvään tottuneen nuorison reipotuksen aiheena.

Sarjakuvahahmoista vanha kunnan Ressu (Snoopy) valkolakkisena oli päästetty kirjoittamaan päättäjille: "Arvoisa hallitus, kiitos työllisyyspolitiikastanne, pahoittelemme että se ei vastaa tämänhetkisiä tavoitteitamme."

Kaiken usko ei ole mennyt kaikilta. Vaikka markka ei enää edes kellu, abiturientti pysyy pinnalla voitonmerkkiä näyttäen: "Tosi abi ei uppoa."

## Jazz-huippuja

### Imatran

### Big Band

### Festivaaleille

Jazz soi jälleen heinäkuussa Imatran kaduilla, klubeissa, kirkossa ja ravintolassa. Yhdeksätoista Big Band Festivaalia suojellee orkesterinjohtaja ja säveltäjä **Erik Lindström**.

Kansainvälisiä esiintyjä ja orkestereita on luvassa mm. Saksasta, Amerikasta ja Venäjältä.

Heinäkuun 3. päivä alkavan festivaaliviikon pääesiintyjä on Rod McConnell Big Band Kanadasta.

Kotimaisista big band -veteraaneista Imatralle saapuvat jälleen UMO, DDT & Antti Sarpila ja Oiling Boiling Band.

Viikon aikana järjestetään myös jazzmusiikin kurssi, jota johtaa legendaarinen **Herb Pomeroy**.

Imatran kaupungin lisäksi festivaalien yhteistyökumppaneiksi on saatu yrityksiä ja yhteisöjä.

## Vanhusten palvelukeskuksia avattu Pietarin alueella

Suomen Sosiaali- ja terveysministeriö asetti huhtikuussa 1992 Inkeri-projektin, jonka tehtävänä on ollut ohjata ja koordinoita toimenpiteitä, joilla tuetaan Venäjällä asuvien suomensyntyisten vanhusten itsenäistä ja oma-toimista selviytymistä kotiseudullaan.

Projektille osoitettavien määrärahojen turvin perustetaan Inkerinmaalle ja Karjalaan vanhusten palvelukeskuksia ja koulutetaan niihin vanhustyön henkilöstöä. Keskusten palvelut ovat osittain myös niiden toimintaluokalla asuvan venäläisväestön käytettävissä.

Suomen ulkoasiainministeriö osoitti projektille vuoden 1992 lähialueäärärahaa miljoonaa markkaa, josta osa on käytetty kahden, Leningradin alueella Keltossa ja Kupanitsassa sijaitsevan työmaaparakin kunnostamiseen vanhusten palvelukeskukseksi.

Keskusten pääasiallinen toimintamuoto on vanhusten avopalvelujen, kuten ateria-, kylpy-, pyykkipalvelujen ja kodin kunnostustöiden järjestäminen. Tämän lisäksi kumpaankin keskukseseen voidaan majoittaa tarvittaessa lyhyt- tai pitkäaikaisesti noin yhdeksän vanhusta.

Keskusten toiminnasta vas-

taavat Leningradin aluevierailijat, Inkerin Liitto ja Inkerin kirkko sosiaali- ja terveysministeriön kanssa tehtävän sopimuksen mukaisesti.

Suomen valtion vuoden 1993 tulo- ja menoarvioissa Inkeri-projektiin on varattu 3.3 miljoonaa markkaa. Määräraha on suunniteltu kun-

nostettavaksi tyhjänä olevat kiinteistöt vanhusten palvelukeskuksiksi Petroskoihin ja Hatsinaan sekä henkilöstökoulutuksen jatkaminen.

Kelton ja Kupanitsan palvelukeskukset avasi viime viikolla Suomen sosiaali- ja terveysministeriön kansliapäällikkö Heikki S. von Hertzen.

### SUOMALAINEN . . . jatkoa sivulta 5

ansiotöihin melkein tunnin enemmän ja kotitöihin keskimäärin viisi minuuttia enemmän kuin yksin elävät miehet.

### Naisten töihin jo 10-vuotiaina

Perinteinen työjako perheessä vain vahvistuu lasten syntymän jälkeen. Jo kymmenvuotiaina tytöt tekevät kotitöitä enemmän kuin pojat, ja ero kasvaa iän mukana.

Leipominen ja vaatteiden huolto ovat selvimmän naisten kotitöitä. Miehet osallistuvat myös ruuanlaittoon, tiskaukseen ja lastenhoitoon jouduttuaan työttömiksi, mutta muutoin he hoitavat enimmäkseen vain kodin korjaukset ja huoltotyöt.

Eläkkeelle siirtyminen kui-

tenkin lisää kotitöiden määrää miehillä enemmän kuin naisilla. Puolison kanssa elävät eläkeläismiehet tekevät niitä vähemmän kuin yksin asuvat, mutta naisilla tilanne on päinvastoin.

### Naisilla vähemmän kotityötä kuin muualla

Aikuisväestön ajankäyttöä ja työssäkäyntiä verrattiin myös Norjan, Hollannin, Englannin, Kanadan ja Yhdysvaltain vastaaviin lukuihin.

Kotitöihin - lähinnä siivoukseen ja vaatteiden huoltoon - käyttävät 20-59-vuotiaat suomalaisnaiset noin tunnin vähemmän kuin naiset vertailumaissa. Kanadalaiset ja yhdysvaltalaiset miehet osallistuvat enemmän kotitöihin kuin eurooppalaiset.

# Ituja tarjolla

Liisa A. Liedes

Jo pitemmän ajan olen kirjoittanut näitä palstoja Rai-vaajaan. Olen syvästi kiitollinen lehden toimitukselle siitä, että olen saanut vapaasti tuoda asioita esille Jumalan Sanasta, ja tämän sanan vaikutuksesta ihmisen elämässä nämä monet vuodet.

Haluni on aina ollut johdattaa lukijat Jeesuksen luokse. Mielessäni on joskus pyörinyt ajatus, että ymmärtävätköhän lukijat, MIKSI haluan johdattaa heitä Jeesuksen luokse. Sentähden ajattelin tällä kertaa kertoa - aivan jokapäiväisellä tyyllillä - miksi minä haluan elää Jeesuksen seurassa, ja miksi haluni on johdattaa muitakin Jeesuksen luokse.

Olen yksi pieni ihminen muiden joukossa. Joskus ihmisenä oleminen on hyvin pelottavaa - siinä usein kokee itsensä olemattomaksi, tarpeettomaksi. Joskus tuntuu, että ihmismassojen painava voima on niin musertava, että yksilö kokonaan menehtyy. Toisinaan luonnon voimat ja maailmankaikkeuden suuruus ikäänkuin hukuttavat tämän hiutaleen, joka on ihminen.

Kun yksilö rinnastetaan kaikkeen siihen mitä maailmassa ja avaruudessa on, niin hän tulee todella vain tomuhiukkaseksi. Onko minulla mitään arvoa, todellisuudessa? Nämä ovat tuttuja mietteitä jokaiselle, joka vähänkin syvemmin tutkii elämää.

Minäkin olen aika ajoittain miettinyt näitä asioita. Voidakseen yleensä elää tässä maailmassa jokaisen ihmisen täytyy jossain vaiheessa teh-

dä ratkaisu, päätös, siitä, että mitä elämä on MINULLE, ja sitten toimia tämän suunnitelman mukaan.

Yksi asia on varma. Jos ihmisen täytyy tehdä kaikki päätöksensä ja ratkaisunsa sen perusteella, että hän on vain osa luomakunnasta, ja on itse kokonaan vastuussa elämästään, käyttäen niitä luonnollisia kykyjä, jotka hän on huomannut itsellensä olevan, niin kaiken tehtyään, hänen sisimpäänsä jää RAUHATTOMUUS.

On niin paljon sellaista mitä hän ei ymmärrä! On niin paljon tilanteita ja tapahtumia jossa hän kokee suurta avuttomuutta! Ei hänellä olekaan tarvittavaa vaikutusvaltaa! Silloin itsesuojelu nousee korkealle arvojärjestyksessä. Usein PELKO asettaa rajat kaivattuun vapauteen ja hyväolentunteeseen. Peitetty ahdistus tekee jatkuvasti "myyrän työtä" sisimmässä.

No, Liisa, mikä sitten on sinun asenteesi ELÄMÄÄN? Haluan vastata sinulle. Minä uskon Jumalaan. Olen saanut konkreettisesti kokea Jumalan ARMON elämässäni. Voin hyvin kuvitella miltä armahdetun rikollisen täytyy tuntea, kun hän pääsee vapauteen - JEESUS asuu hänen vaikuttamana uskon kautta - sydämässäni. RAA-

jatkuu sivulla 13

# Kuolleita

## Shirley Koski

GARDNER, MA - Shirley Koski, 66, 106 Guild Road, kuoli helmik. 14, 1993 Henry Heywood Memorial sairaalassa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt kesäk. 26, 1926 Gardnerissa Harvey ja Martha (Hakkala) Petersonin tyttärenä ja asui paikkakunnalla useita vuosia. Hän oli Worcesterin Girls' Trade High Schoolin kasvatti.

Edesmennyt työskenteli monia vuosia kosmetologina ennen kuin jäi eläkkeelle 1963. Hän kuului Covenant Evangelical Lutheran kirkon seurakuntaan ja oli Finnish Cultural Center'n jäsen.

Kaipaamaan jäi äidin lisäksi aviomies Edwin Koski 46:ltä avioliittovuodelta; poika Donald E. Koski, Westford; tytär Nancy A. Kidhardt, Burlington, VT; ja kolme lastenlasta.

Hautausmaastoimisto Smith, 69 Vernon St., huolehti hautajaisista, mitkä pidettiin Covenant Evangelical Lutheran kirkossa.

Hautausmaastoimisto Wildwood hautausmaahan.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella Covenant Evangelical Lutheran muistorahastoon osoitteella 627 Green St., Gardner, MA 01440.

## Eli Kartunen

TEMPLETON, MA - Eli Kartunen, 92, Pine View Apart., Baldwinville, kuoli helmik. 16, 1993 kotonaan. Hänen vaimonsa Doris (Ballou) Kartunen kuoli 1986.

Hän oli syntynyt Alajärvellä Suomessa Peter ja Anna (Koski) Kartusen poikana ja oli käynyt ammattikoulun ennen kuin saapui Yhdysvaltoihin 1920.

Kartunen työskenteli mallikappaleiden valmistajana entisessä Heywood-wakefield Co.:ssa Gardnerissa yli 40 vuoden ajan ennen kuin jäi eläkkeelle 1970.

Hän oli palvellut Suomen armeijassa.

Edesmennyt kuului Finnish-American Club of Saimaan. Hän oli myös innokas keilaja.

Kaipaamaan jäi poika E. Donald Kartunen, Gardner; kaksi siskoa, Irja Friend Kaliforniassa ja toinen sisko Suomessa; yksi lapsenlapsi; kolme lapsenlapsen lasta; sekä serkkuja.

Hautausmaastoimisto Smith, 69 Vernon St., Gardner, huolehti hautaamisesta, mikä tapahtui hiljaisuudessa Greenbower hautausmaahan Gardnerissa.

## Frederick Lakso

AYER, MA - Frederick Lakso, 79, 108 Highland St., Lunenburg, kuoli helmik. 15, 1993 Apple Valley Continuing Care Center:ssä sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt toukok. 7, 1913 Fitchburgissa ja asui siellä useita vuosia ennen kuin muutti Lunenburgiin 1964. Vuonna 1930 hän sai päästötodistuksen Fitchburg High Schoolista.

Laakso oli koneinsinööri amatiltaan ja työskenteli 40 vuoden ajan Lakso Companyn palveluksessa suunnitellen farmaseuttisia laitteita. Eläkkeelle hän jäi 1973.

Edesmennyt oli toisen maailmansodan veteraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Elizabeth (Robinson) Lakso 45:ltä avioliittovuodelta; tytär Deborah L. Lincoln, Lunenburg; ja kaksi lapsenlasta.

Hautausmaastoimisto Sawyer-Miller, 763 Massachusetts Ave., Lunenburg, huolehti hautaamisesta, mikä tapahtui Evergreen hautausmaahan Kingstonissa.

## Hugo Harold White

SEATTLE, WA - Hugo Harold White kuoli jouluk. 21, 1992 aivokasvaimen uhrina.

Hän oli syntynyt Jersey City, NJ:ssä 1922 John White (Valkonen) ja Alma (Koivula) Valkosen poikana. Hän vietti lapsuusvuotensa New Yorkin ylävaltiossa, missä perheellä oli maitokarjafarmi.

Edesmenneen isä oli sellannut Suomesta Kanadaan ja saapui Yhdysvaltoihin 1917. Hänen äitinsä Alma saapui tänne Ellis Islandin kautta ollessaan 19-vuotias. Vanhempiensa muistoa kunnioittaen White oli lahjoittanut Ellis Island rahastoon, minkä tulolla saarelle pystytettiin siirtolaisnimin varustettu plaakaattiseinämä.

White oli toisen maailmansodan veteraani. Sodan jälkeen hän opiskeli Syracusen yliopistossa ja työskenteli useiden firmojen palveluksessa itäranneilla ja keskilännessä.

Vuonna 1977 White ja hänen vaimonsa Shirley muuttivat Seattleen. Siellä asuessaan edesmennyt työskenteli Kaye-Smith Business Graphics firman palveluksessa Rentonissa.

White kuului myös Seattlen seudun Finlandia Foundationiin.

Kaipaamaan jäi myös kaksoisveli Toivo New Yorkissa.

## Tom M. Palola

MAYNARD, MA - Tom M. Palola, 80, kuoli helmik. 9, 1993 Emersonin sairaalassa lyhyen sairauden murtamana. Hän oli edesmenneen Miriam (Hyden) Palolan puoliso.

Hän oli syntynyt Suomessa ja saapui Maynardiin pikkupoikana ja asui siellä loppuikänsä.

Elantonsa Palola ansaitsi kirvesmiehenä. Hän oli innokas puuveistelijä ja oli jäsenenä kaivonkatsojien American Society of Dowsers seurassa sekä Maynardin Kalevan Ritareissa.

Kaipaamaan jäi poika David Palola Maynardissa ja yksi lapsenlapsi.

Twombly-Loika hautausmaastoimisto, 42 Summer St., toimitti hautaamisen, mikä tapahtui Glenwood hautausmaahan.

## TILLINGHAST - Hautausmaastoimisto

Danielson, Conn. Central Village, Conn.  
Tel. 774-3284 Tel. 564-2147

## EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220  
In continuous service to the community since 1849

## The Robert H.

## Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

## Mack Stephenson Funeral Home



1004 S. DIXIE HWY. - LANTANA, FL 33462

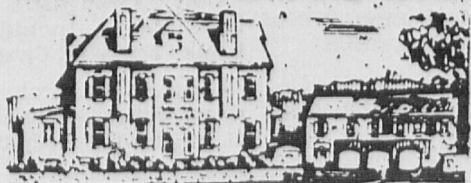
Tel. 582-4124

David Jarvi

Funeral Director

Puhumme Suomea

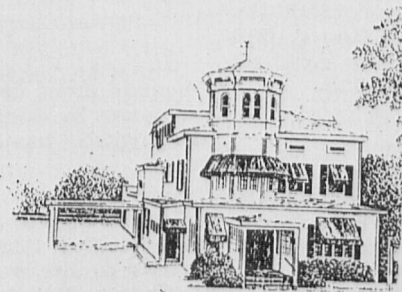
## SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778



## Bosk Funeral Home

85 Blossom Street, Fitchburg, MA

342-3635

Street level access

342-3645

John A. Bosk Sr.  
Donald G. DufaultJohn A. Bosk Jr.  
Ina A. Davidson

Directors

### Smith Funeral Home Inc.

Elden E. Bjurling  
Douglas Stone  
Directors69 Vernon St., Gardner, MA  
Tel. 632-0377

### Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. (603) 863-2113  
42 Main St., Newport, N.H.

### MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA  
Puh. 343-7137

Ystävällinen palvelu

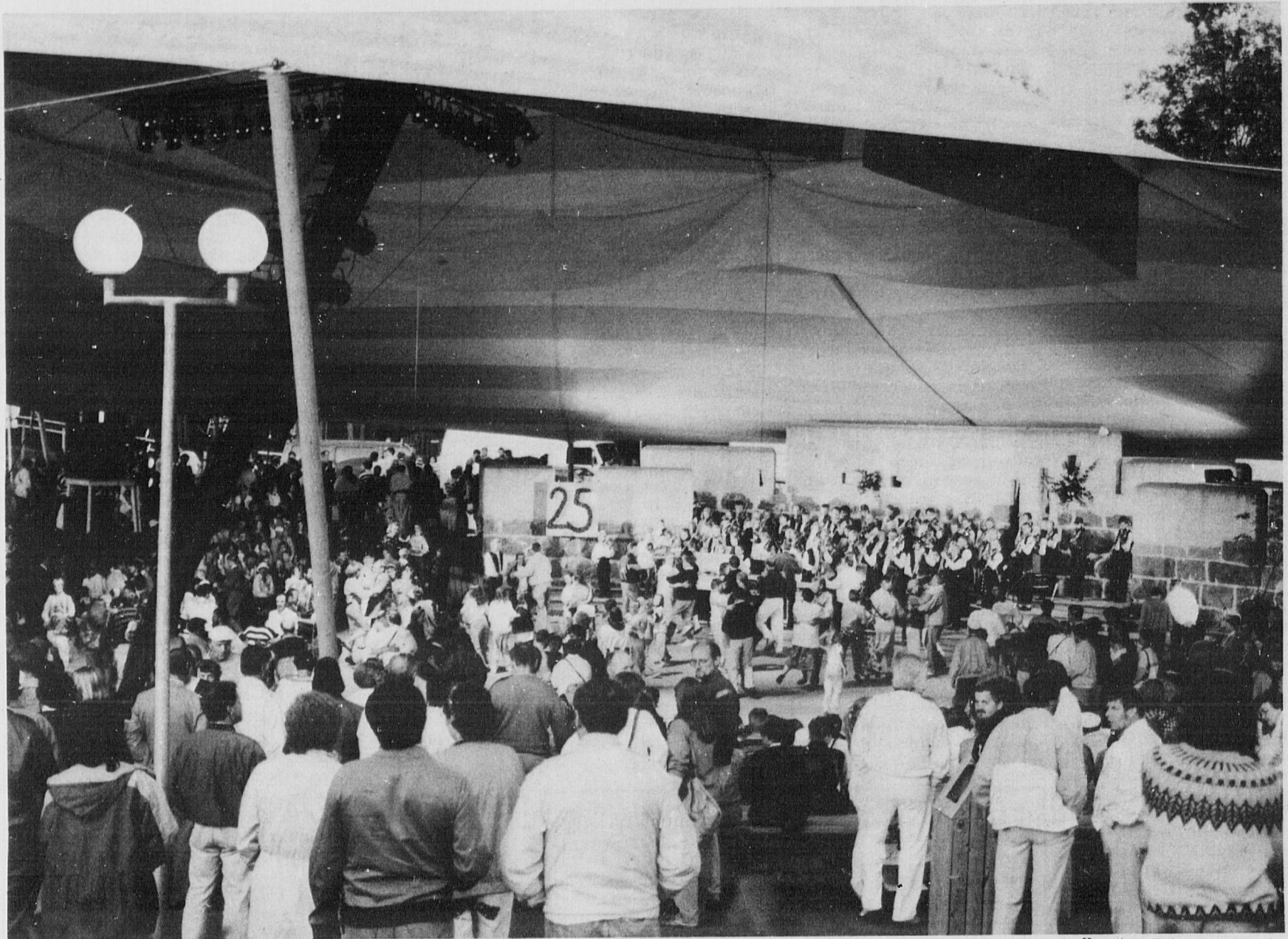
PARKKAUSPAIKKA

Richard C. Moorcroft  
Stephen R. Moorcroft

### May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY  
Palvelusta Norwoodille ja  
ympäristölle85 Nichols St., Norwood, MA  
Puhelin: 762-1509

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

View inside one of the performance tents at Kaustinen Folk Music Festival

Kaustinen Folk Music Festival

**Traveling to Finland this year? —****Cultural festivals galore to enjoy**

NEW YORK, NY - Finland, land of the Midnight Sun, entices visitors with hundreds of cultural festivals this summer.

Some events are uniquely Finnish, like Rauma Lace Week, while some are of an international flavor, like the Pori Jazz Festival. Finland is alive with activity this season and the warm Finnish people welcome tourists with open arms.

For details and information on attending or participating in these events, contact The Finnish Tourist Board, 655 Third Avenue, New York, NY 10017; 212-949-2333.

**Events**

•May 14 - 16, Kuusankoski: Children's Theater Festival - Performances by amateur actors for children and adults.

•June 1 - September 30, Kemi: Kemi Gemstone Gallery - International exhibition of Lapp jewelry and objects of worship.

•June 1 - August 30, Punkaharju: Retretti Art Center -

Marc Chagall exhibit, Steve Tobin glass display, JH Lartigan photography and more.

•June 2 - 6, Tampere: Tampere Choir Festival - Various concerts and chorus reviews capps off with a contest for vocal ensembles.

•June 7 - 13, Kuopio: Kuopio Dance and Music Festival - The Nordic countries oldest dance festival.

•June 11 - 20, Ilmajoki: Ilmajoki Music Festival - Featuring new opera: "America - An Emigrant Opera."

•June 11 - 24, Naantali: Naantali Music Festival - Appearances by Isaac Stern and the English Chamber Orchestra.

•June 16 - 20, Sodankylä: Midnight Sun Film Festival - Guests at the world's most northerly film festival will include Stanley Donen and Arthur Penn (USA), and Andrzej Wajda (Poland).

•June 16 - 24, Jyväskylä: Jyväskylä Arts Festival - One of the first Finnish cultural festivals and still a favorite.

•June 19 - 25, Joensuu: Joensuu Song Festival - Celebrated this year with a mid-summer's eve carnival.

•June 25, Enontekiö/Kilpisjärvi: Kilpisjärvi Midsummer Skiing Race.

•June 28 - July 4, Ikaalinen: Sata-Häme Accordion Festival - International accordion event featuring popular music from the '30s and '40s.

•June 30 - July 27, Savonlinna: Savonlinna Opera Festival - One of Europe's most important and best-known opera festivals features Verdi's Macbeth, Beethoven's Fidelio and Mozart's Magic Flute this year.

•July, Åland: Country Wedding in Åland - Traditional wedding in Åland including procession & dancing.

•July 2 - 4, Hanko: Hanko Regatta - Most important of the Finnish sailing races.

•July 2 - 4, Rovaniemi: Juttajaiset - Lapland folk festival.

•July 3 - 8, Utsjoki-Helsinki: Finland Runs - A 5-day, 810-

mile relay race.

•July 8 - 11, Seinäjoki: Tango Festival - Ninth annual dance festival culminating in the Finnish Outdoor Tango Championships.

•July 10 - 18, Pori: Pori Jazz Festival - Europe's biggest jazz fest; Manhattan Transfer, Joe Henderson and Wynton Marsalis scheduled to play this year.

•July 17 - 25, Kaustinen: Kaustinen Folk Music Festival - The biggest Nordic folk festival.

•July 18 - August 1, Kuhmo: Kuhmo Chamber Music Festival - Featuring beloved classics of Scandinavian music and special performances by the Stockholm Chamber Orchestra conducted by Esa-Pekka Salonen.

•July 23 - August 1, Rauma: Lace Week - Including the Black Lace Night Carnival.

•July 27, Naantali: Sleepy Head Festival - Ritual rousing of the town's sleepest resident.

•July 31 - August 8, Hä-

meenlinna: Häme Castle Festival for Children - Puppet shows, theatre, films, music, fairy tales, etc., for children of all ages.

•August 2 - 8, Lahti: Lahti Organ Festival - Focus on organ music with a week-long international competition.

•August 6 - 15, Turku: Turku Music Festival - Renaissance to Baroque music played with original instruments.

•August 10 - 15, Tampere: Tampere International Theatre Festival - Performances by theatrical companies and groups from Finland and abroad.

•August 24, Helsinki: Arts Night - Art and photography exhibits, concerts, dance and theater.

•August 24 - September 12, Helsinki: Helsinki Festival - This year's theme, "International Finland," will highlight sopranos Jessye Norman and Katia Ricciarelli and conductor Esa-Pekka Salonen.

News from Finland



## 'The Raspberry Patch' in east coast premiere

The Hofstra University Cultural Center in Hempstead, NY will present the East Coast premiere of *The Raspberry Patch: The Life and Work of Edith Södergran* on February 27 and 28.

The drama, written by Stina Katchadourian, has already been produced in California, Finland, Sweden, Norway and Northern Ireland. It was performed in Russia during the Södergran symposium in St. Petersburg in June 1992.

Bob Spiotto Assistant Director of Theater and Music Programs for the Hofstra Cultural Center, directs this powerful production for the two special performances at 8 p.m. on February 27 and at 3 p.m. on February 28 at the Monroe Hall Theater.

The play is based on the life of Finnish modernist poet Edith Södergran who died in 1923 in a remote village in eastern Finland. Her brief life was filled with hardships of starvation, war and disease. During her lifetime she composed four thin volumes of poetry which were met with scorn, laughter and indifference. However, unlike many poets of her generation Södergran, who wrote in Swedish, holds a secure place in Scandinavian literature.

Stina Katchadourian is a writer, literary translator and

broadcast journalist. She has published works of selected poems by Södergran, *Love and Solitude*, the first in 1981, and the third expanded edition in May 1992. She has had translations in several anthologies and is presently working on a book to be published in the fall of 1993.

Tara Leigh, who has been seen on numerous New York stages, stars for the first time at Hofstra in *The Raspberry Patch: The Life and Work of Edith Södergran*.

Most recently she appeared in *Dolphin Watch* at the Village Gate Theater and *Sweet Sand* at the Ensemble Studio Theatre. She is a founding member of the Six Figures Theater Company, a company of six women dedicated to creating and exploring roles for women in all aspects of the theatre.

Bob Spiotto has worked as a director, choreographer, actor and teacher in the New York and Washington, DC metropolitan areas as well as abroad for the U.S.I.A. He is also a faculty member of the Gateway Acting School, Gateway Playhouse.

For additional information on *The Raspberry Patch*, call 516-463-5669. For ticket information, please call the box office at 516-463-6644.

Norden

## N Y Metro Finlandia Foundation to present Arts & Letters award to Sen. Fulbright

NEW YORK, NY - Former U.S. Senator **J. William Fulbright** will be honored at Manhattan's Waldorf-Astoria Hotel on March 13, 1993, for his significant contributions to cultural and educational relations between the United States of America and the Republic of Finland. On the occasion he will receive the Arts and Letters Award of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter at its Annual Awards Dinner-Dance.

As a Senator, Fulbright was sponsor of 1946 federal legislation which made possible the Fulbright-ASLA Scholar Exchange Program, an international institution with more than 40 years of success.

Although the Fulbright Scholar Program is the broadest academic exchange program in the world, involving 130 countries, Finland is the only country allowed to use its ASLA (*Amerikan Suomen Lainan Apurahat*) aspect. It was Senator Fulbright's grand concept that Finland should be especially honored for its financial integrity in the repayment of loans made by the United States during World War I.

In recognition of Finland's unwavering repayments to the U.S., Senator Fulbright led Congress to approve the transfer of Finnish loan repayment credits into the

ASLA grant for use of young, talented Finnish citizens found qualified for special study in the United States.

Each year the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter recognizes individuals who have made outstanding contributions to Finnish culture and Finnish-American cultural exchange.

Finlandia Foundation  
New York Metropolitan  
Chapter

...

As Sen. Fulbright is being honored by Finlandia Foundation's New York Metropolitan Chapter this year, we thought a brief review of his career - in addition to his sponsorship of the well-known scholarship program bearing his name - would be of interest. It's hard to believe that almost 20 years have passed since Fulbright was in the Senate.

James William Fulbright was born in Sumner (MO) on April 9, 1905. He graduated from the University of Arkansas in 1925, and went on to Oxford University as a Rhodes scholar, receiving both a bachelor and master of arts degree there. A tour of Europe developed a lifelong interest in international affairs. In 1934 he graduated from the George Washington University School of Law.

After serving as a special

attorney in the antitrust division of the U. S. Department of Justice (1934-35), he joined the faculties of George Washington University (1935-36) and the University of Arkansas (1936-38). Fulbright was president of the University of Arkansas from 1939 to 1941.

In 1943 Fulbright entered the U. S. House of Representatives as a Democrat from Arkansas. Two years later found him in the U. S. Senate where he continued to serve until 1974.

During his time in the Senate, Fulbright rose to prominence as a member of the Banking and Currency Committee and the Foreign Relations Committee.

Fulbright became a leading critic of U. S. involvement in the Vietnam war. In 1966, the Foreign Relations Committee, of which Fulbright was chair, conducted a searching investigation of Vietnam. Fulbright would eventually question the President's right to send American forces into hostilities without congressional approval.

Fulbright has criticized U. S. foreign policy in his books, including *Old Myths and New Realities* (1964) and *The Arrogance of Power* (1967).

**A recent photograph of Sen. Fulbright appears on page 1**

VAN NUYS, CA - The tour committee of FinnFest USA '93 has announced the following "exciting, informative and historic" tours being held in conjunction with the festival being held this July 15-18 at California Lutheran University in Thousand Oaks:

**Universal Studios**  
Wed., July 14, 8 a.m.  
Depart/return FinnFest site approx. 8 hours

Go 'behind the scenes' to share in the magic of how television, movies and movie history are made.

Experience 10,000 degrees of excitement as the movie *Backdraft* roars to life.

Fly through the air aboard your starboard bike to return unforgettable E. T. safely home.

Meet the 30 foot tall 30,000 pound King Kong face to face.

See a stuntman fall off a five story building and survive uninjured.

Enjoy adorable animals from your favorite television shows and movies and how they are trained.

Plus the 'behind the scenes' tram ride through a working movie studio.

Sign up for the excitement now!

**Hollywood City Sights**  
Thurs., July 15, 8:00 a.m.  
Depart/return FinnFest site approx. 7 hours

Hop aboard your air conditioned narrated motor coach,

Exciting, informative -

## FinnFest '93 tour excursions

relax and see the sights that make Hollywood what it is.

See the Hollywood Bowl, summer home of the Los Angeles Philharmonic Orchestra and conductor Esa Pekka Salonen.

Put your feet in the footprints of your favorite movie stars at the world famous Chinese Theatre.

Discover where dinosaurs once roamed, then met their demise at the La Brea Tar Pits.

Cruise through the richest city in the world, Beverly Hills, where celebrities live, play and shop.

So, reserve now for all this and much, much more.

**Ronald Reagan Presidential Library**  
Wed., July 14, 9:30 a.m.  
Depart/return FinnFest site approx. 4 1/2 hours

Celebrate the life and times of one of our most popular presidents.

As a U. S. Government Historical Research Facility, this library is home to artifacts, papers, momentos and memorabilia of our 40th President.

See up close how his administration was run, and the inner workings of the oval office.

If you have never visited a Presidential Library before it



is an experience you will never forget.

**Gene Autry Western Heritage Museum**  
Thurs., July 15, 9:00 a.m.  
Depart/return FinnFest site approx. 5 hours.

Discover how the west was won!

The famous singing cowboy Gene Autry established one of the greatest collections of old west memorabilia in the world.

Learn about the Finnish cowboy Buffalo Bill Cody (Ville Kotilainen) and his Wild West Show.

See the actual tools and clothing used by these pioneers of the unknown.

Listen to the music they created out on the range which is the roots of today's country western music.

So come on partner and learn the folklore and legends of the wild west!

## Gloomy economic outlook in Finland

Rising unemployment, increasing foreign debt and lower private consumption will characterize the Finnish economy in 1993, according to the Finance Ministry's economic overview released yesterday.

The ministry predicted that gross domestic product will be flat this year, overturning a forecast of 2 per cent growth which it made last October. However, it expects the economy to grow by 3 per cent next year thanks to an export-led recovery. Last year GDP fell 3.5 per cent after a 6.4 per cent fall in 1991.

Private consumption will fall 4 per cent in 1993 and unemployment will peak at 450,000, or some 20 per cent of the workforce, the ministry said. Despite increasing pressure for measures to stimulate the economy, it warned: "Unemployment cannot be markedly reduced by expansionary policies

Tours must be reserved and paid for by March 30, 1993.

For rates and additional information about the tours and/or FinnFest USA '93, write: FinnFest USA '93, P. O. Box 8349, Van Nuys CA 91409-8349. Or call 805-323-0935.

based on an increase in public debt."

Foreign debt is predicted to rise to FM250bn (\$42bn), with net interest payments on it amounting to FM27bn this year.

The state's borrowing requirement for the year is put at almost FM80bn, or nearly 50 per cent of GDP, compared with just 16.5 per cent at the end of 1991.

Exports are predicted to rise by 11 per cent this year, after increasing 9 per cent last year. The banking sector's combined credit losses will be about FM20bn this year compared with about FM21bn in 1992, the ministry report said.

The number of bankruptcies will stay very high, the forecast said.

Christopher Brown-Humes  
in *The Financial Times*

## The Finnish tango

CBS's reporter Morley Safer's piece on the Finnish Tango aired on Feb. 7 on "60 Minutes." If you searched hard, perhaps you found an inkling of humor in the image projected of Finland being the most isolated country in the world, not only because of its geographical location but its "alphabet soup" language.

Although a well-to-do country, most facts given were gloomy: Finland's birthrate is one of the lowest and its suicide rate one of the highest in the world. The Finns are loners, who do not speak to one another in public. They hardly ever confess "I love you", nor do they shake hands.

But they love melancholy tangoes! They flock to daytime dancing places - the women on one side, the men on the other. A sign lights up to tell whose turn it is to find a

dancing partner; then they promptly obey, plunging into their trance-like "bliss", which does not show on the outside.

It is not only the tango tune that gets them in the mood, but the words of the song - those heartfelt words telling of a lost love, of tender moments, nature. Oh, sweet melancholy!

What the tango report does not say or show, is that the Finns love to dance polkas, waltzes, and schottisches, too! The report in addition only shows a segment of older Finns, retired men and women in cities doing the tangoing. As if there were only that age group and no other form or level of entertainment.

The beautiful "Tango queen" interviewed by Safer, saved the day, in my opinion, for she was vivacious and funny. She asked the reporter that if

you "love" everything, perhaps you don't know the meaning of the word.

Daytime dances came to be in the '60s when a lot of people left their farms and moved to the city. If older, they had a lot of extra time in their hands. It became a social phenomenon, which continues today.

I hope those who saw the piece on the Finnish tango took it with a grain of salt.

Yet, I do worry about the IMAGE it may have broadcast in people's minds - just when Finland has been trying to better its IMAGE, which word now exists in the Finnish language - pronounced phonetically.

Sinikka Garcia  
in the Newsletter of  
The Finnish American Club  
of Tucson

## Of this and that . . .

It is amazing how much anger the recent 60-minute segment "Tango Finlandia" has stirred among the Finnish American community.

One after another will tell me that Finns are not shy and gruff but friendly and talkative and always ready and willing to help.

Well, first of all nobody in the segment said that the Finns are gruff and unwilling to help. But let's face it, most Finns do not talk to strangers and seem to be content when left alone.

The most amazing thing about the whole thing is that people who have not been to Finland for decades were ready to denounce the segment and say that it did not paint a true picture of the Finns. Well, how in the world do they know if they have not even visited the country let alone lived there? Beats me!

I personally loved it. I have met and seen hundreds of Finns like the ones the segment talked about.

Yes, we Finns are shy and on the whole don't really want to get bothered with strangers. It takes too much effort, and in the process we might have to reveal something about ourselves, and that, of course, is a real no-no to a Finn.

Why do we Finns take ourselves so seriously? Why can't we recognize the humorous side of our idiosyncrasies and character traits? Are we Finns somehow so holy that nobody can talk about us in a humorous manner?

If that's the case, too bad. It is a sad situation if we fail to see when something is done in a light and humorous manner. The 60-minute segment on Finns and their tango mania was one of those slices of life type stories that are meant to make you chuckle.



I have lived in the USA for over twenty years and have changed quite a lot during

that period. Some of the changes are due to growing up, others because I have been living in a different environment than the one in Finland.

And as a result of these changes I am more outgoing, I do talk to strangers and when in a bus or subway train I do talk with my companions. And the most amazing thing of all is that I behave in the same manner in Finland, too!

But some of that shyness and introversion still creeps up once and a while, even in this country of extroverts.

Baglady

## Marja-Terttu Meharry reviews year as Finlandia Foundation-Boston president



Marja-Terttu Meharry

1992 was a year when Finlandia Foundation - Boston centered many of its activities around the 75th anniversary of Finland's independence. We celebrated with special events and special projects, and many members participated in the "Roots in Finland" events.

The following individuals made up the 13-member Board of Directors in 1992:

President, Marja-Terttu Meharry; Vice-President, Karl Makela; President-Elect, Maija Mård; Treasurer, Marja-Leena Bailey; Clerk, Terttu Savoie; Membership, Liisa Chanoff; Hospitality, Liisa Rossetti; Scholarship Committee, Vera Smith.

Program Chairman, Roy Helander; Newsletter, Viola Ray; Children's Program, Päivi-Räty Rodriguez; Children's Program, Raija Nieminen (until April 30); At Large, Carol Parssinen.

Newsletter Co-editor Helmi Sharrillo worked closely with the Board throughout the year.

There were seven regular Chapter meetings last year, with a variety of programs.

In January, Anneli Johnson gave an interesting slide presentation of farmers' markets in Massachusetts.

## Letter to the editor:

Dear Editor:

KULTTUURIVAIHTO KASVATTA, and other articles regarding Petroskoin Valtion Yliopiston Kansanmusiikkiryhmän konsertti at Fitchburg State College, is the kind of writing I like to read in an ethnic newspaper and evidently written by the editor herself since no by-line appeared.

THANK YOU and those who provided the pictures to go with the articles (each picture is worth a thousand words). Hopefully the articles will inspire other Finnish American communities to do such brave things!

Was the Fitchburg State College and Finnish Cultural Center the only sponsors and was this their only performance in the United States? Was Suomi Seura involved or was this done through other channels?

Surely such a group would have interested other communities in the U.S.

Kalevi A. Olkio  
Baltimore, MD

The Fitchburg visit of the Karelian Folk Music Ensemble of Petrozavodsk State University came about quite unexpectedly because of a phone call the Finnish Cultural Center received from Charlie Hosford, co-director of Project Harmony of Waitsfield, VT.

Project Harmony was founded as a performing arts organization in 1985. The conviction of its founders - which

included Hosford - was that individual acts of diplomacy could, in their own way, actually reduce Soviet-American tension. They began organizing exchanges with the Soviet Union.

With the demise of the Soviet Union, and the tension between two superpowers evaporated, the focus of Project Harmony has turned to a goal of East/West understanding.

Project Harmony has organized over 60 exchanges, ranging from 25 high school partnerships to circus exchanges and a Latvian ecology exchange.

Growing American interest in and access to the former Soviet Union has prompted the growth of Project Harmony. What started with a volunteer staff working out of a tool shed has grown to 11 full-time staff, five of whom speak both Russian and English fluently. It has offices in Vermont, St. Petersburg, Moscow and soon to be opened affiliates in Riga, Latvia, and Vilnius, Lithuania.

One such exchange was the Vermont tour of the Karelian Folk Music Ensemble in December 1992 and January 1993. Vermont, as you might know, is a sister state with Karelia, Russia.

Their schedule included performances in Woodstock, First Night Celebration at the Flynn Theater in Burlington, Round Barn Inn in Waitsfield, Montpelier High School, Springfield and Brattleboro.

How Project Harmony thought of bringing the group to Fitchburg was the fact that they knew of the area's Finnish population. For example, David Hosford, son of Charlie, had done research while in college on the Finnish American migration to Karelia during the 1930s, and knew that Finnish organizations existed here.

"We could not have them come here without visiting Fitchburg," said Charlie Hosford, citing the Ensemble's enthusiasm about performing for an audience which contained a large proportion of Finns. These Russians with interest in their Finnish roots, (or the Finnish roots of their region), were interested in performing for Americans with Finnish roots. Truly a cultural exchange on many levels.

In addition to Fitchburg State College and the Finnish Cultural Center there, sponsors of the local concert included the Massachusetts Cultural Commission as administered by the Fitchburg Mayor's Council on the Arts. Also, the visit would not have been possible without the host families which provided food and lodging for the members of the Ensemble.

But, of course, the primary sponsor of the Ensemble's visit was Project Harmony. Indeed, it is possible for a non-Finnish organization to sponsor an event that would be of great interest to Finnish Americans!

For more information about Project Harmony and its programs, write: Project Harmony, 6 Irasville Common, Waitsfield VT 05673. Their telephone number is 802-496-4545. Charlie Hosford is in charge of the development and management of special programs.

"A Finnish American Family" (How It Was In The Old Days) by Gertrude E. Tiittinen. A touching story about a family of 7 raised by Finnish immigrants in the U.P. of Michigan from 1903 to 1990 with 22 chapters, 170 pictures. Order from Voitto Publishing, 6839 Sedona Dr., Riverside, CA 92509. \$14.95 plus \$3.00 P & H. CA residents add 7.75% tax. Send check or M.O.

turn to MEHARRYpage 12

## Three Finnish students at Suomi this semester

HANCOCK, MI - Thanks to a new foreign student exchange program with Finland, Suomi College welcomed three Finnish students to the campus for the spring semester.

Anu Huusko, Rauno Moilanen, and Pia Mäkinen arrived on campus in early January.

All three are in Suomi's travel services program.

Huusko, 20, and Moilanen, 23, are sophomores from Kajaani Commercial College. The city of Kajaani is located in northern Finland and has a population of about 37,000.

Mäkinen, 22, is from the Institute of Tourism in Porvoo. The city of Porvoo is Hancock's sister city, a relationship that helped Suomi create the exchange program.

In addition to Porvoo and Hancock officials, Robert Ubbelohde, Suomi's president, credited Jorma Työppönen to create the exchange program. Työppönen is head of the Kajaani college.

"The goal is to build a vital link with contemporary Finland," Ubbelohde said. "Everyone I've encountered has been extremely positive about the program."

Under the terms of the program, Suomi hopes to exchange students on a one-to-one basis. Suomi is currently reviewing candidates who may study in Finland next fall or winter.

Ubbelohde said the program gives all Suomi students contact with Finns and contemporary Finland. He said some stereotypes about Finland may be dispelled by the program, not only by students who travel to Finland but also those who mix with exchange students on the Hancock campus.

"There are some stereotypes that just don't fit the Finnish students," he said. "I think the program will change some minds."

So far the three students report an easy transition into American life.

Moilanen, who has traveled extensively, says American and Finnish students are alike. "The ideas are the

same, it's just a different language," he said.

As is the case with many Finland Finns who visit the Copper Country, all three report the geography is very similar to their homeland. "But there's more snow here," said Huusko.

Mäkinen said everyone has been friendly. She has enjoyed and was a little surprised with conversations she's had in Finnish. She said some people use "old Finnish" words and phrases but she has no trouble understanding.

Anyone interested in learning about traveling to Finland under the exchange program can call Suomi's admissions office at (906) 487-7214 or the academic dean at (906) 487-7233.

Suomi News Service

## Littleton, MA

The Fitchburg and Maynard Kalevan Ritariit & Kalevan Naiset are observing Kalevala Day at Salon Huvila on Fort Pond, Saturday, Feb. 27, at 6 p.m.

A varied program of music and readings and presentation of some Finnish costumes is planned.

Refreshments will be served after the program.

**\$ 14,065.50**  
+ 500 FIM  
+ \$5.00 CAN

has been donated as of press time to the RAIVAAJA Computer Fund (see the *Tietokone-erähoito* on page 2).

The Board of Directors of Raivaaja Publishing Company wishes to thank sincerely all who have donated so generously thus far.

But you must keep the momentum going! Updating and modernizing Raivaaja's production equipment requires a capital investment! approaching \$20,000. So please, keep your donations - however large or small - coming.

As RAIVAAJA's first editor Taavi Tainio wrote over 87 years ago: "...the backwoods pioneer, the clearer of fields, does not count his troubles. The work must be done. It will be done."

Remember, this newspaper is owned by the Finnish American community. It is your paper!

So, let us not count our troubles; let us continue your work. Send in a contribution today! *Kitkos!* RAAVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

### FINNISH LANGUAGE COURSES

Beginners Intermediate Advance classes

March 22, 1993

Registration 6 - 7 pm Starting 7 pm  
for 10 weeks \* Mondays from 7 pm - 9 pm

**Kaleva Koti**

107 Mechanic St., Fitchburg, MA 01420

Course: \$30.00 Books available for courses  
Information: Sirkka-Liisa Ayob (617) 329-2499  
Martha Kuokkanen (508) 874-2780

## LLOYD K. HANNULA

79 East Rd. • Box 500 • Westminister, MA 01473 • (508) 874-0629

## HUHTALA OIL CO.

5 MAIN STREET, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

**CALL 632-1221**

Our service area is from North Rutland to Orange

**NORTH END** SUBARU  
MAZDA  
ISUZU

### SUBARU-MAZDA

757 Chase Road, Rte. 13, Lunenburg  
(508) 582-4911

### ISUZU

525 John Fitch Highway, Fitchburg  
(508) 345-1011

TERVETULOA YSTÄVÄT  
ALICE & EUGENE HEIKKILA



## Kalenteri

### ARIZONA

Feb. 27 - Kalevala Celebration, 2 pm, Wilmet Library, Wilmet & 5th, Tucson. Kalevala readings & music, "Finland, A Song of Summer" video, refreshments. Sponsored by Finnish-American Club of Tucson.

### CALIFORNIA

March 7 - House of Finland monthly meeting, 4:30 pm, House of Finland Cottage, Balboa Park, San Diego.

March 9 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters No. 21 membership meeting, 7:30 pm, Brotherhood Hall, Berkeley. Program: Slides of the Orient shown by Helmut Will.

July 15-18 - FinnFest USA '93, California Lutheran University, Thousand Oaks. For more info: FinnFest USA '93, P. O. Box 8349, Van Nuys CA 91409-8349. Tel. 805-323-0935.

### CONNECTICUT

March 7 - Finnish American Heritage Society meeting, 1 pm, Finnish Hall, Rt. 169, Canterbury.

March 14 - St. Urho's Day "Mystery Dinner Ride," Canterbury. Ride starts at the Finnish Hall, 3 pm. Dinner prices start from \$5.95. For reservations and info, call Eila 203-423-3854. Sponsored by Finnish American Heritage Society.

### FLORIDA

March 3 - Finnish American Club membership meeting and potluck, 3 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.

March 4 - Hollolan Harmonikat, 7 pm, Suomi-Talo, 301 Central Blvd, Lantana.

March 6 - Dance, 8 pm, Suomi-Talo, Lantana. Sponsored by Aseveljet.

- Dance, 8 pm, Kenttä Hall, 908 Lehto Lane, Lake Worth. Music by Ilmari Salo.

March 7 - Laulumiehet in concert, 7 pm, Suomi-Talo, Lantana.

- Program & dance, 7 pm, Kenttä Hall, Lake Worth.

March 8 - Karjalaiset annual meeting, 6 pm, Suomi-Talo, Lantana.

March 9 - American Finnish Tourist Club monthly meeting, 7 pm, Suomi-Talo, Lantana.

March 13 - St. Urho's Day Mojakka, program & dance, 5 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Advance tickets required.

- Dance, 8 pm, Kenttä Hall, Lake Worth. Music by Ilmari Salo.

- Dance, 8 pm, Suomi-Talo, Lantana. Sponsored by Runeberg Lodge.

### MASSACHUSETTS

Feb. 27 - Kalevala Day observance, 7 pm, Salon Huvila, Fort Pond, Littleton. Sponsored by Maynard & Fitchburg Kaleva lodges.

- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by D Wells Duo. Sponsored by FACS.

Feb. 28 - Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 3 pm, St. Paul Lutheran Church, 929 Concord Turnpike, Arlington. Program: Artist Eric Aho on his year as a Fulbright Fellow in Finland.

March 3 - Finnish Cultural Center Trustees meeting, Room 205, Hammond Building, Fitchburg State College, Fitchburg.

March 6 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Hi-Lites. Sponsored by FACS.

March 13 - 3rd & 4th Generation Big Finnish-American Get Acquainted Affair, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS.

### MICHIGAN

March 6 - Scandinavian Night!, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd, Farmington Hills. Social hour 6:30 pm; smorgasbord 7:30 pm.

March 13 - Country-western dance, 8 pm-midnite, Finnish Center, Farmington Hills. Sponsored by *Hojakat* Folkdancers.

March 20 - St. Urho's Dance, 7:30 pm, Knights of Columbus Hall, 1140 Muskegon NW, Grand Rapids. Sponsored by Finnish-American Society of West Central Michigan.

### MINNESOTA

March 19 - Finnish-American Cultural Activities Inc. monthly meeting, International Institute, St. Paul. Program: Donna Palomaki, interim Finnish language and literature professor at University of Minnesota, will speak about myths and mysticism in Finnish literature.

### NEW YORK

March 13 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter's Annual Awards Dinner-Dance, Waldorf Astoria Hotel, New York. Arts and Letters Award recipient will be former U. S. Senator J. William Fulbright and Certificate of Appreciation recipient Börje Sandberg.

### OREGON

March 11 - Finnish-American Historical Society of the West membership meeting, 7:30 pm, Nobel Lodge, 6225 N. E. Stanton, Portland.

### CANADA

July 2-4 - 54th Finnish Canadian Grand Festival, Toronto, Ontario. For more info: Finnish Canadian Grand Festival, 47 Kenton Drive, North York, Ontario, M2R 2H9; Tel. 416-225-8242.

Events subject to change without notice

## Aphorisms by Tauno Yliruusi

Älä hukkaa aikaa ettei aika hukkaitsi sinua.  
Don't waste time or time will waste you.

### Joint Kalevala Day Observance

sponsored by  
Fitchburg & Maynard  
Kalevaiset

Sat. Feb. 27  
6:00 p.m.

Fort Pond  
Littleton, MA

### Elm Street Steam Rooms

"A TRADITIONAL FINNISH STEAM SAUNA"  
348 Elm St., Fitchburg, MA  
(508) 345-7305



Hours:  
Wed. 4-10 Fri 3-10  
Th. 4-10 Sat. 12-10  
Sun. 8-9  
RUSS DAVIS, PROP.

### West Boylston Travel Route 12

West Boylston, MA

We'll find the lowest fares  
anywhere

Nancy Sivula Jakobowicz  
MA 1-800-300-6727  
508-835-6727

Pertti Virtaranta:

## Recording the language & cultural tradition

During this 75th anniversary of Finnish independence, Finnish identity has been explored in many different ways. It is particularly gratifying that the Finns abroad have played such an active part in the celebrations, both within their home countries overseas and here in the Old Country.

A special focus in the celebrations has been on our roots. This is a highly relevant theme, for several reasons, one of which is the present disturbing weakening of family ties. There are now clear signs, however, of increasing interest in family roots and cultural heritage.

This year has seen more clan gatherings in Finland than ever before. The evidence indicates that it is the Karelian migrants (traditionally very clan-conscious), and the Finns who have migrated west to Sweden and America, who have been in the forefront of this welcome development. They do not wish to lose their roots.

As a second example of relevance of roots, one could mention the Ingrians. "They stand out from all other Finns in the world," comments Dr. Martti Häikiö, Executive Director of the Suomi Society, with good justification, "in this respect: that they have been subjected as a people, a community, and a human group, to systematic persecution".

Only now are the Ingrians, in their homes in Ingria, in the Republic of Karelia, and elsewhere in Russia, including Siberia, able to reconstruct that identity which they were denied under the Soviet Union in the 1930s and thereafter. Only now can they dare to seek for their roots.

Let me cite an example from 1986 of the suppression of information, when I was then in northern Ingria with a TV team.

The person appointed as our guide lived in St. Petersburg (Leningrad), and had graduated from the university there. Our guide had never, either at school or at university, heard of the Ingrians or of a region called Ingria, despite actually living in the region and now being responsible for working with us for several days and overseeing our work. That is how efficiently even the name of Ingria has been erased from people's memories.

Those Finns who emigrated overseas have certainly faced their own difficulties, but they have never had to undergo what the Ingrians have been through. They have been able, without fear of reprisals, to maintain contacts with the Old Country, which has shown them her finest face.

Those visits by our Finnish-American cousins have also meant a great deal to us Finns in Finland as well. Through them we have gained access to welcome information about the wide world, from which we have been able to benefit. In their own way, our cousins have extended our horizons.

This year, the Institute of Migration has published my *Dictionary of American Fin-*

*nish*, and I would like to tell something about the origins of this unusual dictionary.

I first became interested in the language of the Finnish emigrants in spring 1958, when Professor Knut Bergsland, from the University of Oslo, gave a visiting lecture in Helsinki. He described the research being done into the Norwegian spoken in America, and urged me to start as soon as possible to record the Finnish spoken by Finnish emigrants in America.

In 1964, I argued the need for a study of Finnish American in an article about overseas fieldwork in the magazine *Valvoja*, emphasizing the importance of such material from the perspective of general linguistics, its use for the study of language contacts, and the fact that the recording of Finnish American speech would also in equally great measure be the recording of content. The material gathered could provide insight into cultural traditions of the Finnish-Americans and their regions of origin, and into aspects of migrant history which the history books ignored.

The article closed with an appeal to extend the research to include the Swedish-speaking emigrants, who constituted a very large proportion of those who left Finland for overseas.

When the Ministry of Education indicated that funding for this project might be forthcoming, I started to plan a research expedition, to comprise three persons and last maybe two months.

Originally, it was also intended to work with Swedish-speaking emigrants in America; but this part of the project had to be abandoned, for only a small part of the funding application was approved. In 1971, however, a study of the Swedish-speaking emigrants was carried out under Professor Lars Huldén.

The first linguistic expedition was carried out in summer 1965, when I was accompanied by Lauri Karttunen, who subsequently settled in America, where he is a professor of linguistics at Stanford University in California.

This first journey provided the stimulus for later ones in 1975 and 1980, when I was accompanied by Hannele Jönsson-Korhola (sometime Lecturer in Finnish at the University of Minnesota), and by Maija Kainulainen and Maisa Martin, who have both taught at Lakehead University in Thunder Bay in Canada.

All tapes of American Finnish have been deposited at the Tape Archives of Finnish in Helsinki. By now, they consist altogether of 650 hours, mainly recorded on these three expeditions.

Right from the beginning, what caught my attention were the various ways in which American Finnish vocabulary diverged from Finnish in Finland. I have been helped by assistants, who have transliterated the tapes and picked out precisely these features. The material for the *Dictionary* has also been greatly helped by all my MA students at the University



Pertti Virtaranta, above left, collecting American Finnish in Toivola, Michigan, 1965. At the microphone are Eemeli Oja and Matti Häkklä. Sitting in the background is Arvid Kommes. Copies of the newspaper *Industrialisti* can be seen on the table's shelf. Photo by Lauri Karttunen.

of Helsinki who have studied American Finnish in their dissertations.

Owing to pressure of work which took me in quite different directions, the *Dictionary of American Finnish* was pushed aside during the early 1980s, and it might indeed never have been completed, had not Hannele Hentula, Hannele Jönsson-Korhola, Maija Kainulainen and Maisa Martin invited me to become the supervisor of their planned project for the investigation of Finnish in Australia and America.

With a four years' funding grant from the Academy of Finland, the project was placed on a much firmer footing. Within the project, we have examined the scholarly research of each of the members, in a spirit of warm collaboration; and I have received valuable help in the compilation of the *Dictionary*.

Outside this group, I have also received extensive assistance from Meri Puromies, the first of my students to write her MA thesis on American Finnish, back in 1968. With her lexicographical experience, she has read through the proofs of the *Dictionary* and made many suggestions for improvement, most of which have been adopted. She is also solely responsible for the English index, and her contribution to the *Dictionary* is very considerable.

With the aid of a grant from the Suomi Society, it also became possible to employ Mrs. Isabella Holmström to work on the computerization of the *Dictionary*. She has shown admirable patience with the constant emendations to the manuscript.

A warm word of thanks is also due to all those Finnish-Americans who have contributed to the *Dictionary* through their hours of conversation, their generous hospitality, and their correspondence.

The Institute of Migration first announced the publication of the *Dictionary* in 1975, and the Suomi Society granted FIM 25,000 towards the publishing costs. Over the years, I have become acutely aware of the obligation arising from those early demonstra-

tions of support, which only now has been fulfilled. The Institute of Migration has shown great understanding for all the delays in the compilation of the *Dictionary*.

I therefore sincerely hope that the *Dictionary* will now not be a financial burden to the Institute, but will find its way to use both among our Finnish-American cousins and among their relatives and friends.

This article, which appeared in the *Siirtolaisuus* quarterly last year, is based on the

### MEHARRY

continued from page 10

sponsored by the Finnish Literary Society and which the Boston Chapter had chosen as a special 75th anniversary project.

And, of course, the year culminated on December 8 in a wildly successful concert by Symphony Youth Orchestra Vivo at Mechanics Hall in Worcester.

The orchestra, consisting of talented young Finnish musicians, performed music by Sibelius and Klami, under the direction of Kari Tikka and with 18-year-old Jaakko Kuusisto as violin soloist.

Our Chapter undertook this huge concert project with trepidation, but hard work from many members, under the direction of Aire-Maija Schwann who ably led the concert committee, and financial help from members and businesses, transformed the idea into a huge success.

Giving young Finnish musicians an opportunity to perform in the United States, and at the same time exposing members and the general public in this area to the high level of artistic achievement in Finland, embodies the charter of Finlandia Foundation at its best.

A few more items are worth mentioning for 1992:

The Chapter participated in a large four-day International Festival held at the World Trade Center in November. Finland was represented by both an elegant cultural booth designed and organized by Mimmi Hartiala Sloan, and a popular food booth by the Wayside Caterers.

The Scholarship Committee

speech given by Professor Pertti Virtaranta, *Acedemician*, at the Family Fair in Turku last year.

Virtaranta's *A Dictionary of American Finnish (Amerikkansuomen sanakirja)* is available from *Ratvaaja Publishing Co.* It has hard covers and 329 pages. The cost is \$50.00.

If ordering by mail, please add \$2.00 postage & handling (Mass residents must add \$2.50 state sales tax).

Send your order to: *Ratvaaja*, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

set up a system for processing and evaluating Finlandia Foundation Trust scholarship applications and handled a record number of applications.

Suomi-koulu Finnish language school continued to expand and flourish in three different locations.

We note the death on May 4, 1992, of Dr. Ensio Aalto, who was an incorporator of this Chapter, Board member for many years, President on two different occasions, and a Trustee of the Finlandia Foundation Trust until his death.

My term as President-Elect and President represents the first experience with the By-Law change of two years ago. As our presidents now serve only one year, we will see better changeover on our Board and will give more opportunities for members to participate in the Chapter's work. For my part, I have been very fortunate to have been President of this organization in 1992 when so many spectacular events took place.

As my term comes to an end, I would like to thank all Board members for their extraordinary dedication, hard work and expertise.

I would particularly like to thank Marja-Leena Bailey and Karl Makela, whose terms have come to an end and who will not be continuing as Board members, and Raija Nieminen who had to resign earlier when she moved back to Finland.

Additionally, a special thank you to all those who have actively served on committees and special projects, as well as to all members for their participation and support.

## Kirkollisia

## Fitchburg ja ympäristö

## Tulevia tilaisuuksia

## Bethel-Seurakunta

Suomenkielinen radiohartaus *Hyvät uutiset* lähetetään joka sunnuntiaamu asemalta WEIM 1280, Fitchburg, klo 8:45 aam.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 iltap., Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan väliaikaisena työntekijänä toimii Raimo Sillegren vaimonsa Mirjamin kanssa, puh. 345-4264. Kotiosoite: 119 Marshall St., Fitchburg.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

## Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntai-ain klo 9:30 aamulla. Pastori Phillip Meher saarnaa. Pikku-lapsille järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45. Hartaustilaisuus klo 7:00.

Lauantai-iltaisin klo 6-7 kirkko on avoinna rukousta ja mietiskelyä varten.

## Messiah Lutheran srk

Keski viikkona, tänään helmik. 24. klo 7:30 ill. "Ash Wednesday" hartaustilaisuus. **Huom!** Pääsiäisajan hartaudet alkavat ja jatkuvat pääsiäiseen saakka.

Sunnuntaina, helmik. 28. klo 9:15 aam. sunnuntai-koulu. Klo 9:15 raamattu tunnin asemesta näytetään video "Origins" alku. Klo 9:30 korkeakoululaisten raamattu tunti. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollis-jumalanpalvelus.

## Muistithan uusia tilauksesi?

## LYDON &amp; HAASE CO.

209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

## KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittioita uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

**NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449  
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA  
Puhelin 874-2921

## Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.

Täydellinen vakuutuspalvelu  
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO  
KODINOMISTAJIEN  
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.  
Fitchburg, MA  
Puh. 343-4853

Eino E. Niinimäki Kevin D. Nivala  
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

## Vaateavustusta inkerinsuomalaisille

Suomi-koulu of New England on aloittamassa vaateavustusten lähettämistä inkerinsuomalaisille. Koulun opettaja Sini Harjunmaa kertoi heidän keskittävän avus-

ITUJA . . .  
jatkoa sivulta 7

MATTU - JUMALAN SANA - on avannut minulle tien UUTEEN ELÄMÄÄN, sellaiseen elämään jonka pohjavaruksi kuuluu RAUHA.

Olen oppinut käsittämään, että vaikka minä olen yksi pieni ihminen, en ole olemassa sattumalta. Joku minua suurempi on ennen aikojen alkua suunnitellut minun olemasasaoloni. Tämä Suunnittelija on antanut minulle muodon, antanut minulle luonnonlahjat, asettanut minut hänen valitsemaansa perheeseen, heimoon, ja ympäristöön. Elämä jonka hän jatkuu sivulla 14

tustoimensa Pietarin koulun no 200 hyväksi.

RAIVA AJAN lukijat muistanevat, että koulu on juuri se, missä Harjunmaa vieraili viime vuoden joulukuussa ja raportoi matkastaan ja kokemuksistaan lehdessämme.

Suomi-koulu of New England ja kyseinen koulu ovat ystävyyskouluja keskenään. Oppilaat ovat kirjeenvaihdossa, tšekäläinen koulu on avustanut lähettämällä suomenkielisiä kirjoja ja käsettejä. Onpa suunnitteilla jopa yhteinen leirikin ensi kesäksi.

Muutkin kuin vain suomenkoululaiset ovat tervetulleita osallistumaan tähän avustustyöhön. Vaatteiden, kenkien yms. sellaisen lisäksi suomalaisesta kulttuurista tai kansanperinteestä kertova aineisto on myös tervetulleita Pietarin koulu no 200 opettajan

Alina Otin perustamaan museoon.

Harjunmaa kertoi, että he eivät vielä tässä vaiheessa tiedä, joutuvatko he itse kustantamaan rahdin Pietariin. Jos lukijoiden joukossa on sellaisia henkilöitä, jotka voivat auttaa rahtia tai lähettämistä koskevista seikoista, heitä pyydetään ottamaan yhteyttä Sini Harjunmaahan numerossa (508) 829-4724.

## Uutispaloja

Fitchburgin ja Maynardin Kalevaiset järjestävät yhteisen Kalevalajuhla lauantaina, helmikuun 27. päivänä alkaen klo 6:00 illalla Salon Huvilalla Fort Pondilla Littletonissa.

Ohjelma koostuu musiikista ja lausunnasta ja kansallispukujen kulueesta. Sitä seuraa virvokkeiden tarjoilu. Tilaisuuteen ovat tervetulleita muutkin kuin Kalevan Naiset ja Ritarit.

Fitchburgin ja Maynardin Kalevaisten yhteinen Kalevala juhla lauantaina, helmik. 27. p:nä klo 6:00 ill. Fort Pondilla Littletonissa. Kaikki tervetulleita!

Tanssit Saiman Puistossa sunnuntaina, helmik. 27. p:nä klo 8-12 yöllä. D. Wells Duo takaa tahdin. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

Lauantaina, helmik. 27. p:nä klo 7:00 ill. Fitchburgin ja Maynardin Kalevaisten yhteinen Kalevalajuhla Maynardin Kalevaisten huvilalla, Fort Pond, Littleton, MA.

Suomen kielen 10-viikkoisen kurssi maanantaisin klo 7-9 illalla maalisk. 22. - toukok. 24. päivinä Kaleva Kodissa, 107 Mechanic St., Fitchburg. Järjestäjä Fitchburgin Kalevaiset. Opetusta kolmella tasolla.

## Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina  
helmikuun 27. p:nä  
klo 8 - 12 yöllä

D. Wells Duo  
soittaa

Kaikki tervetulleita!  
Finnish American Club of Saima

## Raivaaja Publishing Company

## Vuosikokous

Kalevala Koti  
107 Mechanic St.,  
Fitchburg, Mass.

TORSTAINA  
maalisk. 25. p:nä 1993

Kokous alkaa klo 7:30 ill. ja siinä käsitellään kaikki säännöissä määrättyt ja sääntöjen mukaisesti esille tulevat asiat. Kaikkia osakkeenomistajia kehoitetaan osallistumaan. Ellei se ole mahdollista, heidän tulisi lähettää valtuutettunsa. Rekisteröinti alkaa klo 7:00 ill.

Fitchburg, Mass.  
tammik. 14, 1993

EINO E. NIINIMÄKI  
presidentti

BARRY HEINILUOMA  
sihteeri

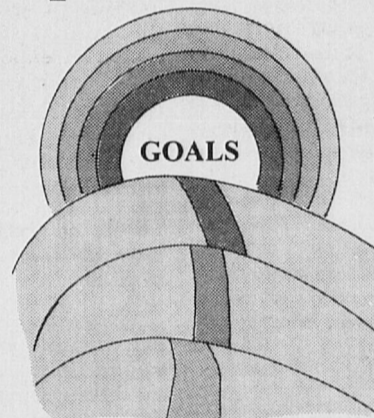
Järjestämme matkoja  
Floridaan ja  
Suomeen ja  
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

## GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster  
Puh. 537-4536

## There Is Only One Purpose In Mind...



## To Assist Credit Union Members In Reaching Their Goals.

Simply put...It's people, not profits. Credit Unions strive to lift a member up when he or she is down, offer hope when economic conditions spell despair and are concerned when no one else cares.

At Workers' Credit Union we listen to our member's needs and respond in ways that we hope contribute to a better way of life.

Find out for yourself; give us a call, stop in and visit...or ask one of our (over) 35,000 members.

**Workers' Credit Union**  
Your Financial Resource

815 Main St. 40 Fairmount St. 603 Mass. Ave. 221 Main St.  
Fitchburg Fitchburg Lunenburg Townsend  
345-1021 343-5810 582-9964 597-2963

145 Main St. 313 Pleasant St. 12 North Main St.  
So. Lancaster Gardner Orange  
368-8200 632-9200 544-2188



## Suomen uutisia

## Suomen uutisia

## Maatalouden sopeuduttava EY-jäsenyydestä riippumatta

Suomen maatalouden on kyettävä sopeutumaan muuttuvaan kotimaiseen ja kansainväliseen tilanteeseen riippumatta siitä, liittyykö Suomi Euroopan yhteisöön vai ei. Tähän tulokseen päädytään laajassa yhteistutkimuksessa, joka julkistettiin äskettäin Helsingissä.

Jos Suomesta tulee EY:n jäsen, tuotantopanosten hinnat laskevat yleiseurooppalaiselle tasolle. Tämä ei tutkimuksen mukaan kuitenkaan riitä korvaamaan tuotteiden hintojen laskua. Tuotannon kannattavuus hintojen laskun jälkeen vaatii, että erityisesti kiinteät kustannukset putoavat olennaisesti.

Rehuviljan ja maidontuotannon jatkumiselle on selvityksen mukaan kohtuulliset edellytykset. Tuotantoyksiköiden korkoja on kuitenkin

kasvatettava. Esimerkiksi maidontuotannossa 30-40 lehmän karjalla olisi edellytykset kannattavalle tuotannolle.

Selvityksen tekivät Helsingin yliopiston maa- ja kotitalousteknologian laitos, Maatalouden taloudellinen tutkimuslaitos, Työtehoseura sekä maatalouden tekniikkaa tutkiva Vakola. Tutkimuksessa selvitettiin tekniikan mahdollisuuksia alentaa maatalouden perustuotteiden, viljan, maidon ja lihan yksikkökustannuksia.

Kahden henkilön täysi työpanos riittää selvityksen mukaan huomattavan suuren tuotantoyksikön hoitamiseen nykytekniikkaa soveltamalla. Jos viljelijä erikoistuu pelkästään sianlihan tuotantoon, yhden henkilön työpanos riittäisi lähes 2,000 sian tuotan-

toyksikön hoitamiseen.

### Kannattavampaa

Rehuviljantuotannon arvioidaan olevan Suomessa kilpailukyisempää kuin leipäviljantuotannon. Rehuviljantuotanto voidaan selvityksen mukaan saada kannattavaksi vielä noin markan tuottajahintatasolla, jos myös korkokustannukset laskevat merkittävästi nykyisestä. Yrittäjän olisi kuitenkin suuressa määrin hankittava tuloja viljantuotannon ulkopuolelta.

Kasvintuotannon hehtaarisadot ovat Suomessa 30-40 prosenttia alempia kuin tärkeimmässä EY:n alueen tuotajamaissa keskimäärin. Kotieläintuotannossa tuotoserät eivät ole merkittäviä EY-maihin verrattuna.

## Kokoomuksen esivaali Ilmoittautuneita yli 6000

Kokoomus saa 6,772 innokasta äänestäjää, jossa punnitaan kokoomuksen presidenttiehdokkaiden suosiota. Vaaliin voivat osallistua kokoomuksen 57,000 jäsentä sekä äänestäjiksi ennakkoon ilmoittautuneet.

Puoluesihteerit Pekka Kivelän huolellisen yhteenlaskun jälkeen paljastui, että esivaaliin ehti ilmoittautua lähes 6,200 äänestäjää ja sen päälle puolueen jäseneksi alkuvuonna liittyi 600 tulokasta.

Jäsenet ja esivaaliin ilmoittautuneet äänestävät 16.3.-30.3. Tulos julkistetaan 2. huhtikuuta.

Kivelä kuvasi esivaalin saamaa suosiota "varsin tyydyttäväksi".

Esivaaliin oli mahdollisuus ilmoittautua joko maksamalla 40 markkaa pankkiin tai soittamalla puhelimella maksulliseen palvelunumeroon. Palvelunumeron käyttö osoittautui suosituimmaksi kuin pankkisiirto.



Tarja Smura

## Tarja Smura Miss Suomi 1993

Nurmekselainen 22-vuotias Tarja Smura valittiin helmikuun 13. päivänä suorassa televisiolähetyksessä tämän vuoden Miss Suomeksi.

Tarja opiskelee lisälomassa sosiaaliohjaajaksi ja valmistuu tänä keväänä.

Ensimmäiseksi perintöprinsessaksi valittiin 19-vuotias Emilia Söderman Ulvilasta. Emilia opiskelee kauppa- ja hallintoa ammatti-korkeakoulussa Porissa.

Toiseksi perintöprinsessaksi tuli 20-vuotias Arlene Kotala, joka työskentelee päiväkotiapulaisena kotipaikkakunnallaan Lapualla.

Yleisöäänestyksen voitti 20-vuotias turkulainen Marika Saukkonen, joka sai yli puolet katsojien antamista 62,330 äänestä.

Marmorisia ja graniittisia hautakiviä

BOLSTER Monumental Works JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine Puh. Norway 743-2673

## Koulutettujen työttömyys kasvaa rajusti Jyväskylän Työväenyhdistys voitolle suojelukiistassa

Koulutettujen työttömyys kasvaa Suomessa nopeaa vauhtia. Maan työministeriön ja Tilastokeskuksen yhteinen tutkimus työttömien taustoista osoittaa, että työttömien joukossa on koulutettuja ja reservejä jo nyt useaksi vuodeksi.

Pahin tilanne on juuri opintonsa päättäneillä. Tutkimuksen mukaan kaikista viime keväänä tutkinnon suorittaneista 53,000 nuoresta joka kolmas on jäänyt vaille työpaikkaa.

Tutkimuksessa selvitettiin, mitä viime lokakuussa työttöminä olleet tekivät vuonna 1990. Vertailussa käytettiin Tilastokeskuksen parin vuoden takaisia tiedostoja, joita täydennettiin vuosien 1991 ja 1992 tutkintotiedoilla.

Työministeriön rekisterissä oli lokakuussa 392,642 työttöntä työhakijaa. Heistä 229,000:lla oli takanaan jonkinlainen suoritettu tutkinto.

Alvar Aallon suunnitteleman Työväentalon suojelupäätös tuo kaksi miljoonaa markkaa Jyväskylän Työväenyhdistykselle. Korvauksia haettiin suojelusta aiheutuneiden ja myös jatkossa aiheutuvien kustannusten vuoksi.

Korkein oikeus on tuominut valtion maksamaan Pohjois-Suomen Maaoikeuden vuonna 1991 päättämän summan. Valtio valittiin korkeimpaan oikeuteen kyseisestä päätöksestä. Jyväskylän Työväenyhdistyksen puheenjohtajan Matti Ojalan mukaan aiemmin ei vastaavissa tapauksissa ole maksettu näin suurta summaa.

Rakennuksen entisöinti aloitettiin jo ennen vuoden 1986 suojelupäätöstä. Työt ovat tulleet maksamaan yhdistyksille 3 miljoonaa markkaa. Suojelu rajoittaa Ojalan mukaan myös tilojen käyttöä ja pienentää siten yhdistyksen tuloja.

### ITUJA... jatkoa sivulta 13

minuun pani, on osa hänestä itsestään.

Minä KUULUN jollekin, ja johonkin. Minä kuulun Jumalan suureen perheeseen. Minulla on arvo Jumalan silmissä. Minun Luojaani suunnitteli minut RAKKAUDESSA. Hänellä on HYVÄ TAHTO minua kohtaan. Olen oppinut käsittämään, että kuulun ihmiskuntaan, joka on syntinen, siis en pysty täyttämään Jumalan koko lakia. (Synti on laittomuutta). Syy tähän on se, että jo alussa luotu ihminen halusi lähteä omien mielitekojensa mukaan - sellaiseen suuntaan, joka olisi loppujen lopuksi kokonaan tuhonnut hänet, ellei Jumalaa olisi tullut avuksi. Minä uskon sen avun pätevyyyteen jonka Jumala valmisti minuakin varten - JEESUKSESSA.

En käsitä miksi Jumala yleensä tarvitsi niin ankaran tien (Jeesuksen veren) saadakseen asiat kääntymään oikeaan suuntaan, mutta minä uskon, että hänellä on omat syynsä, ja minä haluan kunnioittaa häntä USKOMALLA SIIHEN, ETTÄ HÄN TEKII OIKEIN.

Olen kiittollisena ottanut vastaan PELASTUKSEN LAHJAN, joka on kätkeytyä JEE-SUKSESSA. Ja olen saanut sisimpääni Jeesuksen pysyvän RAUHAN. Tämä RAUHA on LAHJA. En saa sitä aikaan itse. Jeesus sen tekee. Luen Raamattua ahkerasti. Uskon mitä siihen on kirjoitettu.

Tämän kirjoituksen perusteella käsitan mistä olen lähtöisin, miksi olen maailmassa, mikä on tehtäväni maailmassa, mihin olen matkalla sitten kun tämä elämä päättyy. Raamattua lukemalla minun uskoni on kasvanut: elämäni tyylini on

muuttunut. Tiedän mitä tehdä kun elämäni on vaikeuksia - ja niitä on! Tiedän mistä voin etsiä, ja saada apua, kun hätä on - en voi hätkähtää paeta! Kun erehdyin ja lankein syntiin - ja tätä tapahtuu - tiedän kenen luokse voin mennä. Voin paljastaa sydämeni Jumalalle, tunnustaa syntini, hyljätä sen, ja saan kokea anteeksiantamuksen suloista siunausta - RAUHAA.

Elämäni on tasapainoista. Koska minun ei tarvitse jatkuvasti puolustaa tai suojella itseäni, yrittää nostaa itseäni, yrittää tehdä jotain suurta elämäni. Eikä minun tarvitse peljätä pahaa, niin voin käyttää sen energian joka kuluisi näihin edellämäinittuihin panemalla käyttöön ne luonnolliset kyvyt jotka Jumala on minulle antanut. Minä saan elää vapaudessa.

Ajattelen usein iankaikkisuutta, ja sitä, kuinka ihanaa on sitten, kun kaikki mitä olen Jumalan Sanasta lue- nut ja uskonut, tulee täytymään. Odotan tätä tulevaa elämää, koska silloin pääsen täydelliseen yhteyteen rakkaan Luojaani kanssa, siihen elämään, johon hän on minut suunnitellut.

KAIKEN TÄMÄN ON MINUS- SÄ AIKAANSANANUT JEESUS - PYHÄN HENGEN JA SANAN KAUTTA. Onko sitten ihme, että haluan toistenkin päästä osallisiksi tästä samasta? JUMALAN HYVYDEN TÄHDEN MINÄKIN HALUAN AUT- TAA TOISIA TULEMAAN JEESUKSEN LUOKSE. HÄ- NESSÄ ON AINUT TODELLI- NEN TOIVO IHMISKUNNALLE. Jeesus rakastaa sinua! Kokeile hänen rakkauttaan. Sitten tulet omakohtaisesti kokemaan sitä, mistä minä olen kirjoittanut. Lupaani sen, Jeesuksen nimessä!

### Tilaus ja osoitteenmuutos

Osoitteen muuttuessa liittää vanha osoite mukaan

Nimi \_\_\_\_\_

Osoite \_\_\_\_\_

UUSI TILAUS \_\_\_\_\_ UUDISTUS \_\_\_\_\_

MAKSU \$ \_\_\_\_\_

USA: 12kk \$23.00, 6kk \$15.00, 3kk \$11.00  
Ulkomaille: 12kk \$28.00, 6kk \$20.00

### Raivaaja

P.O. Box 600  
Fitchburg, MA 01420-0600  
Puh. (508) 343-3822

## Suomen uutisia

## Suomen uutisia

Louekoški:  
Raskas isku  
teollisuudelle

Suomen eduskunnan talousvaliokunnan puheenjohtajan **Matti Louekosken** (sd) mielestä pääministerin ydinvoimakielteinen kanta merkitsee raskasta takaiskua teollisuuden suunnitelmille Suomessa. Hän kyseli äskettäin Helsingissä, aiotaanko Suomi pitää eurooppalaisena teollisuusmaana.

Louekoški muistutti Ahon vastustavan ydinvoiman rakentamista mutta kannattavan sähkön tuontia Venäjältä. Tämä on hänen mielestään melkoinen asetelma, kun tiedetään Venäjän tuottavan sähkönsä suureksi osaksi heikkokuntoisilla ydinlaitoksilla. "Teollisuuden on aihetta kysyä, kannattaako tänne enää investoida", hän huomautti.

Louekosken mukaan pääministerin ja hänen avustajakuntansa puheiden perusteella myös EY-ratkaisu on lähes sama asia kuin Suomen maatalouden tukipolitiikan

Toimikunta  
valvomaan  
Rytin patsasta

Presidentti **Risto Rytin** muistomerkki pystytetään alkuperäisen suunnitelman mukaisesti. Valtioneuvoston kanslia on asettanut toimikunnan valvomaan muistomerkin valmistamista. Muistomerkin tekee kuvanveistäjä **Veikko Myller**. Hänen kanssaan on sovittu, että muistomerkki on paikallaan Helsingissä Hesperian puistikossa 15. syyskuuta ensi vuonna.

Ministeri **Mika Tiivolan** johtama toimikunta valvoo kuvanveistäjä Myllerin työn "Vastuun vuodet" valmistamista luonnoksen mukaan. Toimikunta tekee myös hyväksymiskatselmukset työn eri vaiheissa muistomerkin valmistamiseen ja pystyttämiseen saakka sekä järjestää muistomerkin paljastustilaisuuden.

SVUL  
konkurssin  
partaalla

Valtio ei suostu Suomen valtakunnan urheiluliiton (SVUL) ja sen rahoittajien sopimukseen, jolla vältettäisiin SVUL:n konkurssi. Opetusministeriössä ei esitellä sopimuksen ehtona ollutta kuuden miljoonan markan vuokratukea SVUL-talon lajiliitelle.

Kulttuuriministeri **Tytti Isohookana-Asunmaa** (kesk) vakuutti Työväen urheiluliiton (TUL) puheenjohtajalle **Matti Ahteelle**, ettei urheilurahoja käytetä SVUL:n talouskehoilun selvittämiseen. TUL allekirjoitti urheilun rakennemuutoksesta tehdyn ai-esopimuksen TUL:n kilpa- ja huippu-urheilun siirtymisestä lajiliittoihin.

Ilaskivi gallupin kärkeen  
"Minulle riittää  
yksi kausi"

Suomen presidenttipelin suosituimmaksi tuoreimman mielipidetutkimuksen mukaan noussut kokoomuksen **Raimo Ilaskivi** tekee lopullisesti selväksi, että hänelle riittää yksi kuuden vuoden virkakausi, mikäli hänet ensi vuonna valitaan tasavallan ykkösmieheksi.

- Sen jälkeen on nuorempien vuoro. Sitten voi **Pertti Salolainen** tulla, **Ilaskivi** letkauttaa.

- Gallup-johto tuntuu kivalta. Täytyy kuitenkin muistaa, että nyt on meneillään vasta "väljerät", istuvaa valtionpäämiestä **Mauno Koivistoa** "työmiehen asian unohtamisesta" nyt sivaltanut **Ilaskivi** kommentoi.

Oulussa ilmestyvän **Kalevan** Suomen Gallupilla teettämän kyselyn mukaan 30 prosenttia suomalaisista voisi kuvitella äänestävänsä Helsingin kaupungin ylipormestari **Ilaskiveä**. Valtiosihteri **Martti Ahtisaari** (sd) sai 29 prosentin kannatuksen.

**Koivisto** on näissä tiedusteluissa ollut pitkään kärjessä. Vielä neljä kuukautta sitten hänen kannatusosuutensa oli 33 prosenttia. Nyt se oli pudonnut 24:ään.

**Ilaskiven** ja **Ahtisaaren** mitättömän eron tekevät vielä mitättömämmäksi ns. "inholuvut". 10 prosenttia vastajista ilmoitti, ettei voisi missään tapauksessa äänestää

**Ilaskiveä**. **Ahtisaaren** inholuku oli viisi prosenttia eli tiedustelun pienin.

Jos toisella kierroksella olisivat vastakkain **Ilaskivi** ja **Ahtisaari**, voiton veisi tiedustelun mukaan **Ahtisaari**. **Ahtisaarella** näyttää siis olevan vankka kannatus, vaikka hän ei ole edes vielä ilmoittanut, lähteekö hän mukaan presidenttikamppailuun.

Neljäntenä **Kalevan** presidenttipörssissä on puolustusministeri **Elisabeth Rehn** (ruots). Häntä oli valmis äänestämään 22 prosenttia vastaajista. Lokakuussa hän oli vielä 30 prosentin kannatuksellaan pörssissä toisena.

Kilpailu kiristymässä  
laivanrakennusalalla

Kuvaerner Masa-Yardsin toimitusjohtaja **Martin Saarikangas** ennustaa kilpailun laivanrakennusalalla kiristyvän veriseksi hintasodaksi, koska Kaukoidän telakoiden tilauslistat ovat ennätyskellisen lyhyitä. Oman yrityksensä hän uskoo selviytyvän ankarasta kilpailusta, vaikka jokainen uusi tilaus on entistä kovemman työn takana.

Vuoden vaihteessa yrityksen tilauskanta oli 7.5 miljardia markkaa, minkä ennustetaan

vielä lisääntyvän. **Saarikangas** arvioi alan lähivuosten näkymiä äskettäin Helsingissä, kun hän esitteli Masa-Yardsin viime vuoden tulosta.

**Saarikankaan** mukaan tulos oli etukäteisarvion mukainen. Ennen tilinpäätössiirtoja ja veroja voittoa kirjattiin 254.8 miljoonaa markkaa. Edellisvuodesta kasvua on 37 miljoonaa markkaa. Liikevaihto oli noin 2.1 miljardia markkaa, josta viennin osuus oli 82 prosenttia.

Keijo Korhonen kommentoi  
Ahvenanmaan puolustuksesta

Suomen Kansan itsenäisyysrintaman presidenttiehdokas päätoimittaja **Keijo Korhonen** kehottaa lähentämään Suomen turvallisuuspolitiikkaa Ruotsiin. Hän sanoo *Savon Sanomien* haastattelussa, että on ainakin kaksi tapaa sitoa Suomea ja Ruotsia yhteen niin, että siitä on molemmille hyötyä. Toinen on ilmapuolustus ja toinen Ahvenanmaan kysymys.

**Korhosen** mielestä Suomen pitäisi avoimesti sopia Ruotsin kanssa, että jos tulee krii-

si ja Itämeren turvallisuus on uhattuna, niin silloin Ruotsi miehittää Ahvenanmaan.

- Kun Ruotsi lähettää sinne riittävän laivaston, olemme iloisia, sillä tarvitsemme kaikki voimavaramme muualle. Näin päästäisiin siihen, mihin pyrittiin jo 60 vuotta sitten. En usko, että tässä tilanteessa Moskovan kanssa kukaan pitäisi tätä provokaationa, jos vaihtoehtona on Suomen ja Ruotsin liittoutuminen läntiseen Eurooppaan, hän pohtii haastattelussa.



Kokoomuksen **Raimo Ilaskivi** johtaa nyt Suomen presidenttikandidaattien suosiopuntaria.

**Rehn** näyttää herättävän yleisesti voimakkaita tunteita. 24 prosenttia vastanneista ei nimittäin missään tapauksessa äänestäisi häntä.

Tämä luku on kuitenkin vielä kaukana SDP:n puheenjohtajan **Ulf Sundqvistin** 37 prosentin inholuvusta. **Sundqvist** jäi myös kannatuslistan viimeiseksi yhden prosentin osuudellaan.

Virallisista puolueiden esivaaliehdokkaista ulkoministeri **Paavo Väyrynen** (kesk) on hieman kohentanut asemiaan. Hän nousi listalla yhdeksänneltä sijalta seitsemänneksi ja vaihtoi paikkaa ulkomaankauppaministeri **Pertti Salolaisen** (kok) kanssa. **Väyrysen** vastustus on yhä voimakasta. Hänen inholukunsa oli 36 prosenttia eli miltei **Sundqvistin** luokkaa.

Keskustan toinen ehdokas oikeusministeri **Hannele Pokka** onnistui kiilautumaan 12:nneksi sijalta kahdeksanneksi **Väyrysen** ja **Salolaisen** väliin.

Sekä mahdollisen kansanliikkeen ehdokkaan **Eeva Kuuskosken** (kesk) kannatus että SDP:n mahdollisen eh-

dokkaani **Kalevi Sorsan** kannatus ovat pysyneet vakaina.

Tähän **Kalevan** gallupiin osallistui 1,030 äänestysikäistä suomalaista.

Haastattelut tehtiin 13. -25. tammikuuta.

Presidenttipelin  
20 kärjessä

1. **Raimo Ilaskivi** 30
2. **Martti Ahtisaari** 29
3. **Mauno Koivisto** 24
4. **Elisabeth Rehn** 22
5. **Eeva Kuuskoski** 19
6. **Kalevi Sorsa** 18
7. **Paavo Väyrynen** 15
8. **Hannele Pokka** 12
9. **Pertti Salolainen** 11
10. **Kalevi Kivistö** 10
11. "Ei osaa sanoa" 9
12. **Keijo Korhonen** 7
13. **Esko Aho** 7
14. **Sulo Aittoniemi** 6
15. **Jaakko Itoniemi** 6
16. **Matti Ahde** 5
17. **Pirkko Työläjärvi** 5
18. **Paavo Nikula** 3
19. **Christoffer Taxell** 2
20. **Ulf Sundqvist** 1

IN CELEBRATION OF OUR 30TH ANNIVERSARY

**FINNEXPRESS**

WILL GUARANTEE YOU  
ABSOLUTELY & POSITIVELY  
LOWEST FARES WHEN YOU FLY  
FINNAIR TO FINLAND

FLIGHTS FROM NEW YORK ONLY \$550  
WEEKEND PACKAGES (4 DAYS) ONLY \$500  
ONE WEEK PACKAGES (7 DAYS) ONLY \$700  
Packages include roundtrip flights, airport transfers and downtown hotel with breakfasts in Helsinki. - Ask for our free brochures to see all other options available in Finland, Lapland, Sweden, Eastonia, Latvia and Russia.



TRAVEL

SERVICE

425 Madison Avenue, New York, N.Y. 10017  
Telephones: 212-832-8989 or 800-677-6454

## Kolme suomalaisnuorta opinahjossa Suomi Collegessa

HANCOCK, MI - Kiitokset hiljan aloitetulle Suomi Gollegen vaihto-oppilasohjelmalle, nyt on Suomesta saapunut kolme opiskelijaa Hancockiin kevätlukukauden alussa opiskelemaan "Suomi Opistossa". Anu Huusko, Rauno Moilanen ja Pia Mäkinen saapuivat Suomi Collegen tammiukuun alussa opiskelemaan matkailuhoidon aineita.

Huusko on 20-vuotias kajaanilainen, Moilanen on 23-vuotias suomussalmelainen, molemmat ovat toisen lukukauden opiskelijoita Kajaanin kauppakoulussa. Kajaanin kaupunki, väkiluku 37,000, sijaitsee luonnonkauniissa maisemissa pohjois-Suomessa.

Mäkinen on 22-vuotias nivalalainen, hän opiskelee Porvoon matkailuopistossa. Porvoon ja Hancock ovat jäseniä sisar-kaupunkiliitossa ja tämä suhde vaikutti Mäkisen valintaan opiskella Hancockissa Suomi Collegen kursseilla.

Suomi Collegen rehtori tri Robert Ubbelohde hiljan selitti mitenkä kaupunkien johtajat Porvoossa ja Hancockissa sekä rehtori Jorma Työppönen Kajaanin kauppakoulussa olivat yhteistyöllisesti perustamassa tätä vaihto-ohjelman mahdollisuutta opiskelijoille.

"Tavoitteena on perustaa vaikuttavia yhteyksiä nyky-Suomeen. Arvostelijoiden kommentit tähän mennessä

ovat olleet hyvin positiiviset," Ubbelohde sanoi.

Yhteissopimuksen pyrki- myksenä on saavuttaa todella toimiva vaihto-oppilasohjelma siten, että saataisiin Suomi Collegesta opiskelijoita lähtemään Suomeen opiskelemaan vaihtovuoroisesti. Suomi College juuri nyt etsii hakijoita Suomeen tulevaisuuteen syys- ja talvilukukaudeksi 1993-34.

Rehtori Ubbelohde sanoi, että välittömästi on avautumassa Suomi Collegen opiskelijoille suhteita nyky-Suomeen. Ja on ollut stereotyyppisiä ennakkoluuloja, ne on voitu poistaa, mikäli ne koskevat opiskelijoiden tilannetta Suomessa tai Hancockissa.

"Ennakkoluuloja on ollut olemassa vaihto-oppilasohjelmasta, siksi tämä aloitettu ohjelma tulee muuttamaan arvostuksia", Ubbelohde tunnusti.

Suomesta saapuneet kolme opiskelijaa sanovat mukautuneensa mukavasti amerikkalaiseen miljööhön. Paljon matkustellut Moilanen havaitsi opiskelijoiden Suomessa ja Amerikassa olevan melkein samanlaisia.

"Ajattelu on samanlaista,

kieli vain erilainen. Ihmiset ovat ihmisiä." hän sanoi.

Kolmikko vakuuttaa, niin- kuin muutkin suomalaiset vieraat täällä, miten Suomen maastoa muistuttava on maasto täällä Hancockin seudulla.

"Mutta paljon enemmän on täällä lumentuloa," sanoi

Huusko.

Mäkinen mainitsi ihmisten ystävällisyydestä. Mitenkä mieluinen yllätys oli hänelle kuulla täällä puhuttavan aika paljon suomenkieltä, eivätkä vanhan lausuntatavakaan häiritse ymmärtämistä.

Suomeen vaihto-oppilaisiksi

aikovat hakijat voivat pyytää lisätietoja Suomi Collegen admissiokansliasta: puhelin (906) 487-7214 tai dekaanukselta puhelin (906) 487-7233.

Postiosoite: Suomi College, Hancock, MI 49930, USA.

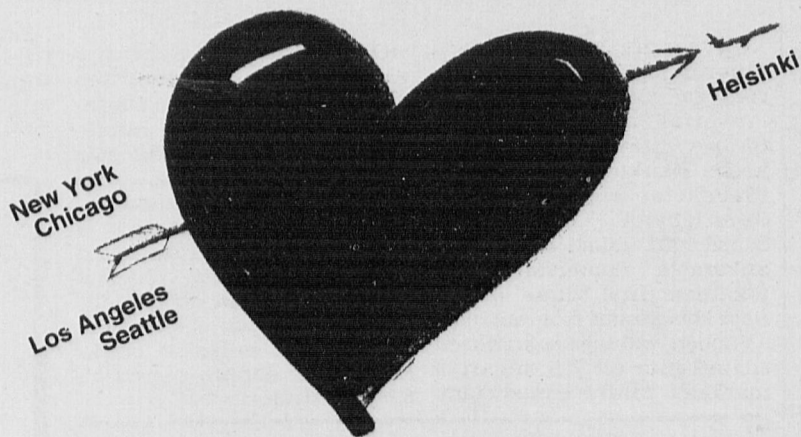
Bill Olsen



Suomi Collegen suomalaiset vaihto-oppilaat WLUC televisioaseman "Suomi Kutsuu" ohjelman vetäjän Carl Pellonpään seurassa. Kuvassa vasemmalta Pia Mäkinen, Rauno Moilanen, Anu Huusko ja Pellonpää. Moilanen ja Huusko olivat ohjelman vieraina helmikuun 7. päivänä.

Kuva: Suomi College

# The right flight to Helsinki



Fly SAS from North America to Helsinki and enjoy a convenient transfer via Copenhagen Airport. A welcome retreat from the crowds of other European airports, Copenhagen offers travelers hassle-free connections. Several daily flights to Helsinki allow you to connect directly from your transatlantic flight, or linger and take advantage of wonderful tax free savings at Copenhagen Airport's large shopping center. Mileage Plus and OnePass members earn mileage credit that may be redeemed later for free travel awards on SAS.

For more information,  
contact your travel agent  
or SAS at 1-800/221-2350.

**SAS**  
SCANDINAVIAN AIRLINES

### Imatra Seura

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232  
Puhelin 718-438-942

Aune Edlund, puh.joht.

SAUNA TILAUksesta

### THE FINLANDIA FOUNDATION Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of  
the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St NYC  
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION  
New York, N.Y. 10017

### Suomen Pääkonsulinvirasto

380 Madison Avenue  
24th floor  
New York, NY 10017  
Puh. 212-573-6007  
Telefax 212-573-6310  
Telex 14-9515

### Vientikeskus

Toimii samassa osoitteessa  
Puh. 212-808-9721  
Telefax 212-370-2863  
Telex 212-370-2863